叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的锦标赛(the Last Tournament) 000001

2. 最后的锦标赛(the Last Tournament) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的锦标赛(The Last Tournament)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [ted] ['ɡɑːrvɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Produced by Ted Garvin and the Distributed Proofreading Team
生产 经过 泰德 加文 和 这 分布式 校对 团队

由 Ted Garvin 和分布式校对团队制作

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʊənəmənt]
THE LAST TOURNAMENT
这 最后的 比赛

最后一届锦标赛

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfrɪd] ['tenɪsən] , [diː] . [siː] . [el] . ,
ALFRED TENNYSON , D . C . L . ,
阿尔弗雷德 丁尼生 , D . C . L . ,

阿尔弗雷德·丁尼生，DCL，

['pəʊɪt] - ['lɒriət]
POET - LAUREATE
诗人 - 桂冠

桂冠诗人

['ɔːθərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
AUTHOR'S EDITION
作者的 版

作者版

[frɒm; frəm] [əd'vɑːns] [ʃiːts]
FROM ADVANCE SHEETS
从 进步 纸张

来自预先准备的表格

[ðɪs] ['pəʊɪm] [fɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['idil, 'aidil] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
This poem forms one of the " Idyls of the King .
这 诗 表格 一 的 这 " 田园诗 的 这 国王 .

这首诗是《国王田园诗》之一。

" [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] " ['pɛliəs] " [ænd; ənd] " ['gwɪ.nə.vɪə] .
" Its place is between " Pelleas " and " Guinevere .
" 它是 地方 是 之间 " 佩利亚斯 " 和 " 桂妮薇儿 .

它的位置在《佩利亚斯》和《桂妮薇儿》之间。

" [baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] ,
" BY ALFRED TENNYSON ,
" 经过 阿尔弗雷德 丁尼生 ,

作者：阿尔弗雷德·丁尼生

['pəʊɪt] ['lɒriət]
POET LAUREATE
诗人 桂冠

桂冠诗人

['dægənet] , [ðə; ði] [fuːl] , [huːm] ['gɑːwin] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːdz]
Dagonet , the fool , whom Gawain in his moods
达戈内特 , 这 傻子 , 谁 高文 在 他的 情绪

达戈内特，那个弄臣，高文在心情不好的时候会捉弄他

[hæd; həd] [meɪd] [mɒk] - [naɪt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
Had made mock - knight of Arthur's Table Round ,
有 制成 嘲笑 - 骑士 的 亚瑟的 桌子 圆形的 ,

曾扮演亚瑟王圆桌骑士的模仿者，

[æt; ət]['kæməlɒt] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [wʊdz] ,
At Camelot , high above the yellowing woods ,
在 卡米洛特 , 高的 多于 这 黄化 树林 ,

在卡米洛特，高高耸立在泛黄的树林之上，

[dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] .
Danced like a wither'd leaf before the Hall .
跳舞 喜欢 一个 枯萎的 叶子 前 这 大厅 .

在大厅前像一片枯叶般起舞。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð] [hɑːp] [ɪn][hænd] ,
And toward him from the Hall , with harp in hand ,
和 朝向 他 从 这 大厅 , 和 竖琴 在 手 ,

大厅里，有人手持竖琴，朝他走来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ]['kɑːkəˌnet]
And from the crown thereof a carcanet
和 从 这 王冠 其中 一个 卡坎特

从它的冠冕上垂下一根卡卡内特

[ɒv; əv]['ruːbi] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðə; ði] [praɪz]
Of ruby swaying to and fro , the prize
的 红宝石 摇晃 到 和 弗 , 这 奖

奖品是一颗摇曳生姿的红宝石。

[ɒv; əv] ['trɪstrəm] [ɪn][ðə; ði][dʒaust][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Of Tristram in the jousts of yesterday ,
的 特里斯特拉姆 在 这 比武 的 昨天 ,

特里斯特拉姆在昨日的比武中

[keɪm] ['trɪstrəm] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [skɪp][jiː; ji][səʊ] , [sɜː(r)] [fuːl] ?
Came Tristram , saying , " Why skip ye so , Sir Fool ?
来 特里斯特拉姆 , 说 , " 为什么 跳过 是的 所以 , 先生 傻子 ?

特里斯特拉姆来了，说道：“你为何如此轻浮，傻瓜先生？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ['raɪdɪŋ] [wʌns]
" For Arthur and Sir Lancelot riding once
" 为了 亚瑟 和 先生 兰斯洛特 骑术 一次

“亚瑟王和兰斯洛特爵士曾一起骑马

[fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk]
Far down beneath a winding wall of rock
远的 向下 下面 一个 绕线 墙 的 岩石

在蜿蜒的岩壁下方很远的地方

[hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [weɪl] .
Heard a child wail .
听到 一个 孩子 哀号 .

听到孩子的哭声。

[ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv] [əʊk] [hɑːf] - [ded] ,
A stump of oak half - dead ,
一个 树桩 的 橡木 一半 - 死的 ,

一截半死不活的橡树树桩，

[frɒm; frəm] [ruːts] [laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['kɑːv(ə)n] [sneɪks]
From roots like some black coil of carven snakes
从 根 喜欢 一些 黑色的 线圈 的 卡文 蛇

从根部像黑色盘绕的雕刻蛇一样

- [æt; ət] [ðə; ði] [kræg] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] - [mɪd] - [eə(r)]
Clutch'd at the crag , and started thro ' mid - air
- 在 这 岩 , 和 开始 喉咙 - 中 - 空气

紧紧抓住岩壁，然后从半空中坠落

['beərɪŋ] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] : [ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [triː]
Bearing an eagle's nest : and thro ' the tree
轴承 一个 老鹰的 巢 : 和 喉咙 - 这 树

承载着鹰巢：穿过树

Rush'd
匆忙

匆忙

['evə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [wɪnd]
ever a rainy wind , and thro ' the wind
曾经 一个 下雨 风 , 和 喉咙 - 这 风

总是刮着雨风，穿过风

[pɪəst] ['evə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] : [ænd; ənd] [kræg] [ænd; ənd] [triː]
Pierced ever a child's cry : and crag and tree
穿孔 曾经 一个 孩子的 哭 : 和 岩 和 树

孩童的哭声永远穿透岩石和树木

['skeɪlɪŋ] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perələs] [nest] ,
Scaling , Sir Lancelot from the perilous nest ,
缩放 , 先生 兰斯洛特 从 这 危险的 巢 ,

兰斯洛特爵士从危险的巢穴中爬了出来

[ðɪs] ['ruːbi] ['nekləs] [θraɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
This ruby necklace thrice around her neck ,
这 红宝石 项链 三次 大约 她 脖子 ,

这条红宝石项链在她脖子上绕了三圈，

[ænd; ənd] [ɔːl] - [frɒm; frəm] [biːk] [ɔː(r)] ['tælən] , [brɔːt]
And all unscarr'd from beak or talon , brought
和 全部 - 从 喙 或者 爪 , 带来

所有身上都没有喙或爪子留下的伤痕，都带来了

[ə; eɪ] ['meɪdn] [beɪb] ; [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tʊk] ,
A maiden babe ; which Arthur pitying took ,
一个 少女 宝贝 ; 哪个 亚瑟 怜悯 采取 ,

一个未成年少女；亚瑟怜悯她，将她带走。

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə] [rɪə(r)] : [ðə; ði] [kwiːn]
Then gave it to his Queen to rear : the Queen
然后 给予 它 到 他的 女王 到 后部 : 这 女王

然后把它交给女王抚养：女王

[bʌt; bət] ['kəʊldli] [,ækwi'es] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz]
But coldly acquiescing , in her white arms
但 冷冷地 默许 , 在 她 白色的 武器

但她却冷漠地顺从了，在她白色的臂弯里。

[rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] ,
Received , and after loved it tenderly ,
已收到 , 和 后 喜爱 它 温柔地 ,

收到后，我非常喜爱它。

[ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['nestlɪŋ] ; [səʊ] [fə'gɒt] [hɜː'self]
And named it Nestling ; so forgot herself
和 命名 它 雏鸟 ; 所以 忘了 她自己

她给它取名为雏鸟，于是便忘记了自己。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] ; [tɪl] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf]
A moment , and her cares ; till that young life
一个 片刻 , 和 她 关心 ; 直到 那 年轻的 生活

片刻，以及她的忧虑；直到那段年轻的生命

['biːɪŋ] ['smɪtn] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][kəʊld]
Being smitten in mid - heaven with mortal cold
存在 迷恋 在 中 - 天堂 和 凡人 寒冷的

在天堂深处被凡人的寒冷所击倒

[pɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ði]['kɑːkəˌnet]
Past from her ; and in time the carcanet
过去的 从 她 ; 和 在 时间 这 卡坎特

从她那里过去；随着时间的推移，卡卡内特

[vekst][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pleɪntɪv] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] :
Vext her with plaintive memories of the child :
vext 她 和 哀怨 回忆 的 这 孩子 :

用对孩子的哀伤回忆来烦扰她：

[səʊ][ʃiː; ʃi] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːθə(r)] , [sed] ,
So she , delivering it to Arthur , said ,
所以 她 , 运送 它 到 亚瑟 , 说 ,

于是她把信交给亚瑟时说道：

" [teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ded] ['ɪnəs(ə)ns] ,
" Take thou the jewels of this dead innocence ,
" 拿 你 这 珠宝 的 这 死的 无辜 ,

“带走这逝去纯真中的珍宝吧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ðaʊ] [wɪlt] , [ə; eɪ]['tʊəni; 'tɜːni] - [praɪz] .
And make them , an thou wilt , a tourney - prize .
和 制作 他们 , 一个 你 枯萎 , 一个 锦标赛 - 奖 .

如果你愿意，就把它们作为比武的奖品。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [piːs] [tuː; tə] [ðaɪn] ['iːg(ə)l] - [bɔːn]
" To whom the King , " Peace to thine eagle - borne
" 到 谁 这 国王 , " 和平 到 你的 鹰 - 出生

“致国王，愿你那雄鹰之子平安。”

[ded] ['nestlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒnə(r)]['ɑːftə(r)] [deθ] ,
Dead nestling , and this honor after death ,
死的 雏鸟 , 和 这 荣誉 后 死亡 ,

死去的雏鸟，以及死后的这份荣誉

['fɒləʊɪŋ] [ðaɪ] [wɪl] !
Following thy will !
下列的 你的 将要 !

遵从你的旨意！

[bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [kwiːn] , [ai] [mjuːz]
but , O my Queen , I muse
但 , 哦 我的 女王 , 我 沉思

但是，我的女王啊，我沉思着

[waɪ] [jiː; ji] [nɒt] [weə(r)] [ɒn] [ɑːm] , [ɔː(r)] [nek] , [ɔː(r)] [zəʊn] ,
Why ye not wear on arm , or neck , or zone ,
为什么 是的 不是 穿 在 手臂 , 或者 脖子 , 或者 区 ,

为什么你们不佩戴在手臂、脖子或身体其他部位？

[ðəʊz] ['daɪəməndz] [ðæt] [ai] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɑːn] ,
Those diamonds that I rescued from the tarn ,
那些 钻石 那 我 获救 从 这 山涧 ,
我从湖泊中救出的那些钻石，

[ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [wʌn] , [mɪ'θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [weə(r)] . "
And Lancelot won , methought , for thee to wear . "
和 兰斯洛特 韩元 , 我的想法 , 为了 你 到 穿 . "
我想，兰斯洛特赢了，这件战袍就给你穿吧。

" [wʊd] ['rɑːðə(r)] [jiː; ji] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Would rather ye had let them fall , " she cried ,
" 会 相当 是的 有 让 他们 落下 , " 她 哭 ,
"我宁愿你们让他们摔下去,"她喊道。

" [plʌndʒ] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɒst] — [ɪl] - ['feɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Plunge and be lost — ill - fated as they were ,
" 暴跌 和 是 丢失的 — 患病的 - 命中注定 作为 他们 是 ,
"纵身跃入，迷失方向——尽管他们命运多舛，"

[ə; eɪ] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! — [jiː; ji] [lʊk] [ə'meɪzd] ,
A bitterness to me ! — ye look amazed ,
一个 苦味 到 我 ! — 是的 看 惊叹 ,
对我来说真是苦涩！——你们看起来很惊讶，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] —
Not knowing they were lost as soon as given —
不是 会心 他们 是 丢失的 作为 很快 作为 给定 —
却不知它们一送出便已遗失——

[slɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt]
Slid from my hands , when I was leaning out
滑行 从 我的 双手 , 什么时候 我 曾是 倾斜 出去
当我探身出去时，它从我手中滑落。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ðæt] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld]
Above the river — that unhappy child
多于 这 河 — 那 不开心 孩子
河上——那个不幸的孩子

[pɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːdʒ] : [bʌt; bət] ['rəʊziə(r)] [lʌk] [wɪl] [gəʊ]
Past in her barge : but rosier luck will go
过去的 在 她 驳船 : 但 更红润 运气 将要 去
过去在她驳船上：但更美好的运气即将到来

[wɪð] [ðiːz] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
With these rich jewels , seeing that they came
和 这些 富有的 珠宝 , 看到 那 他们 来了
带着这些珍贵的珠宝，看到它们来了

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['sleiə] ,
Not from the skeleton of a brother - slayer ,
不是 从 这 骨骼 的 一个 兄弟 - 杀手 ,
并非来自弑兄者的骸骨，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [beɪb] .
But the sweet body of a maiden babe .
但 这 甜的 身体 的 一个 少女 宝贝 .
但少女甜美的身体。

[pə'tʃɑːns] — [huː] [nəʊz] ? — [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [naɪts]
Perchance — who knows ? — the purest of thy knights
或许 — WHO 知道 ? — 这 最纯净的 的 你的 骑士
或许——谁知道呢？——你最纯洁的骑士

[meɪ] [wɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv][maɪ] [meɪdz] .
May win them for the purest of my maids .
可能 赢 他们 为了 这 最纯净的 的 我的 女佣 .

愿他们为我最纯洁的女仆而战。

" [ʃiː; ʃi] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒaust]
" She ended , and the cry of a great jousts
" 她 结束 , 和 这 哭 的 一个 伟大的 比武

她结束了，伴随着一声盛大比武的呐喊。

[wɪð] ['trʌmpɪt] - ['bləʊɪŋ] [ræn][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz]
With trumpet - blowings ran on all the ways
和 喇叭 - 吹奏 跑 在 全部 这 方式

号角声响彻四面八方

[frɒm; frəm]['kæməlɒt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['fiːldz]
From Camelot in among the faded fields
从 卡米洛特 在 之中 这 褪色 字段

从卡米洛特到褪色的田野

[tuː; tə] ['fɜːðɪst] ['taʊəz] ; [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [naɪts]
To furthest towers ; and everywhere the knights
到 最远 塔楼 ; 和 到处 这 骑士

直至最远的塔楼；骑士们无处不在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
Arm'd for a day of glory before the King .
武装 为了 一个 天 的 荣耀 前 这 国王 .

全副武装，准备觐见国王，迎接荣耀之日。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [laʊd] [mɔːn]
But on the hither side of that loud morn
但 在 这 这里 边 的 那 大声 早晨

但在那喧闹的清晨之后

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] - , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] -
Into the hall stagger'd , his visage ribb'd
进入 这 大厅 - , 他的 面容 -

他踉跄着走进大厅，脸上满是皱纹。

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [wɪð] - [wiːl] , [hɪz; ɪz] [nəʊz]
From ear to ear with dogwhip - weals , his nose
从 耳朵 到 耳朵 和 狗鞭 - 伤痕 , 他的 鼻子

他的鼻子从耳根到耳根都布满了狗鞭的痕迹，鼻子也一样。

[brɪdʒ] - ['brəʊkən] , [wʌn] [aɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [ɒf] ,
Bridge - broken , one eye out , and one hand off ,
桥 - 破碎的 , 一 眼睛 出去 , 和 一 手 离开 ,

桥梁断裂，一只眼睛瞎了，一只手也丢了，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ʃætɚd] ['fɪŋgəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [leɪm] ,
And one with shatter'd fingers dangling lame ,
和 一 和 破碎 手指 悬挂 瘸 ,

其中一人手指断裂，无力地垂着。

[ə; eɪ] [tʃɜːl] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
A churl , to whom indignantly the King ,
一个 吝啬鬼 , 到 谁 愤慨地 这 国王 ,

一个粗鄙之人，国王对此感到愤慨，

" [maɪ] [tʃɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [daɪd] , [wɒt] ['iːv(ə)l] [biːst]
" My churl , for whom Christ died , what evil beast
" 我的 吝啬鬼 , 为了 谁 基督 死亡 , 什么 邪恶的 兽

“我的粗鄙之人，基督为之而死，这究竟是怎样的邪恶野兽？”

[hæθ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ə'θwɔːt] [ðaɪ] [feɪs] ?
Hath drawn his claws athwart thy face ?
有 绘制 他的 爪子 横穿 你的 脸 ?

他是否已将利爪伸向你的脸庞?

[ɔː(r)] [fiːnd] ?
or fiend ?
或者 恶魔 ?

还是恶魔?

[mæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] - ['hɛvənz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðiː] [ðʌs] ?
Man was it who marr'd Heaven's image in thee thus ?
男人 曾是 它 WHO - 天 图像 在 你 因此 ?

难道是人玷污了你身上天国的形象吗?

" [ðen] , ['spʌtərɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] - [tiːθ] ,
" Then , sputtering thro ' the hedge of splinter'd teeth ,
" 然后 , 溅射 喉咙 - 这 对冲 的 - 牙齿 ,

然后，他透过满是碎牙的树篱，发出嘶嘶声。

[jet] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [blʌnt] [stʌmp]
Yet strangers to the tongue , and with blunt stump
然而 陌生人 到 这 舌头 , 和 和 钝 树桩

然而，对于舌头而言，它们却是陌生的，而且它们的残肢也十分钝。

[pɪtʃ] - - ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [sed] [ðə; ði] - [tʃɜːl] ,
Pitch - blacken'd sawing the air , said the maim'd churl ,
沥青 - - 锯切 这 空气 , 说 这 - 吝啬鬼 ,

"漆黑一片，像锯子一样在空中飞舞，"残疾的粗汉说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] —
" He took them and he drave them to his tower —
" 他 采取 他们 和 他 德雷夫 他们 到 他的 塔 —

他把他们带走，赶到他的塔楼——

[sʌm; səm][həʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [naɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] —
Some hold he was a table - knight of thine —
一些 抓住 他 曾是 一个 桌子 - 骑士 的 你的 —

有人认为他是你的一位餐桌骑士——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʊdli] [wʌnz] — [ðə; ði] [red] [naɪt] , [hiː; hi] —
A hundred goodly ones — the Red Knight , he —
一个 百 很好 一个 — 这 红色的 骑士 , 他 —

一百个好人——红骑士，他——

" [lɔːd] , [ai][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [swaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [naɪt]
" Lord , I was tending swine , and the Red Knight
" 主 , 我 曾是 倾向于 猪 , 和 这 红色的 骑士

"主啊，我当时正在放猪，还有红骑士

[breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] ;
Brake in upon me and drave them to his tower ;
制动 在 之上 我 和 德雷夫 他们 到 他的 塔 ;

闯入我的领地，把他们赶到他的塔楼；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðaɪ] [neɪm] [æz; əz][wʌn]
And when I call'd upon thy name as one
和 什么时候 我 被称为 之上 你的 姓名 作为 一

当我呼求你的名时，我如同呼求你一般。

[ðæt] ['duːɪst] [raɪt] [baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][baɪ] [tʃɜːl] ,
That doest right by gentle and by churl ,
那 不会 正确的 经过 温和的 和 经过 吝啬鬼 ,

这并不符合温柔和粗鲁的原则，

- [ˌem 'iː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wʊd] ['aʊtraɪt] [hæv; həv] [sleɪn] ,
Maim'd me and maul'd , and would outright have slain ,
- 我 和 - , 和 会 直接 有 被杀 ,
他把我弄残了，把我撕成了碎片，而且差点就杀了我。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sweə] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['seɪɪŋ] —
Save that he sware me to a message , saying —
节省 那 他 誓言 我 到 一个 信息 , 说 —
但他让我发誓要传达一个信息，他说——

- [tel] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪəz] , [ðæt] [aɪ]
' Tell thou the King and all his liars , that I
- 告诉 你 这 国王 和 全部 他的 说谎者 , 那 我
"你告诉国王和他所有的说谎者，我

[hæv; həv] ['faʊndɪd] [maɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Have founded my Round Table in the North ,
有 创立 我的 圆形的 桌子 在 这 北 ,
我在北方创立了自己的圆桌会议，

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪts] [hæv; həv] [swɔːn]
And whatsoever his own knights have sworn
和 任何 他的 自己的 骑士 有 宣誓
以及他自己的骑士们所发的一切誓言

[maɪ] [naɪts] [hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [seɪ]
My knights have sworn the counter to it — and say
我的 骑士 有 宣誓 这 柜台 到 它 — 和 说
我的骑士们已经发誓要反击——并且说

[maɪ]['taʊə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːlət] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
My tower is full of harlots , like his court ,
我的 塔 是 满的 的 妓女 , 喜欢 他的 法庭 ,
我的塔楼里满是妓女，就像他的宫廷一样。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wəːðiə] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [prə'fes]
But mine are worthier , seeing they profess
但 矿 是 更值得 , 看到 他们 宣称
但我的更有价值，因为它们宣称

[tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [seɪ]
To be none other than themselves — and say
到 是 没有任何 其他 比 他们自己 — 和 说
做真实的自己——并说

[maɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'dʌltərə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
My knights are all adulterers like his own ,
我的 骑士 是 全部 通奸者 喜欢 他的 自己的 ,
我的骑士们都像他的骑士一样，都是奸夫淫妇。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)]['truːə(r)] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [prə'fes]
But mine are truer , seeing they profess
但 矿 是 更真实 , 看到 他们 宣称
但我的观点更真实，因为他们宣称

[tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] ,
To be none other ; and say his hour is come ,
到 是 没有任何 其他 ; 和 说 他的 小时 是 来 ,
别无他人；并说他的时刻已到。

[ðə; ði] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɑːns]
The heathen are upon him , his long lance
这 异教徒 是 之上 他 , 他的 长的 槊
异教徒们围攻他，他手持长矛。

['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ek'skælɪbə(r)][ə; eɪ] [strɔː] . -
Broken , and his Excalibur a straw . '
破碎的 , 和 他的 亚瑟王 一个 稻草 . -
破碎了，他的王者之剑也成了一根稻草。

" [ðen] ['ɑːθə(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə] [keɪ] [ðə; ði] ['seniʃəl] ,
" Then Arthur turn'd to Kay the seneschal ,
" 然后 亚瑟 转弯 到 凯 这 管家 ,
然后亚瑟转向管家凯，

" [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [tʃɜːl] , [ænd; ənd] [tend] [hɪm] ['kjʊəriəsli]
" Take thou my churl , and tend him curiously
" 拿 你 我的 吝啬鬼 , 和 趋向 他 奇怪的是
"带上我的粗汉，好好照料他。"

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [eə(r)] , [tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɜːts] [biː; bi] [həʊl] .
Like a king's heir , till all his hurts be whole .
喜欢 一个 国王的 继承人 , 直到 全部 他的 疼痛 是 所有的 .
如同国王的继承人，直到他所有的伤痛都痊愈。

[ðə; ði] ['hiːðn] — [bʌt; bət] [ðæt] [evə(r)] - ['klaɪmɪŋ] [weɪv] ,
The heathen — but that ever - climbing wave ,
这 异教徒 — 但 那 曾经 - 攀登 海浪 ,
异教徒——但那不断攀升的浪潮，

[bæk] [ə'gen] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['empti] [fəʊm] ,
Hurl'd back again so often in empty foam ,
被扔出 后退 再次 所以 经常 在 空的 泡沫 ,
一次又一次地被抛回空荡荡的泡沫中，

[hæθ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət] [rest] — [ænd; ənd] ['renigeid] ,
Hath lain for years at rest — and renegades ,
有 莱恩 为了 年 在 休息 — 和 叛逆者 ,
已沉睡多年——而叛徒们，

[θiːvz] , ['bændits] , ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [huːm]
Thieves , bandits , leavings of confusion , whom
窃贼 , 强盗 , 剩菜 的 困惑 , 谁
盗贼、强盗、混乱的残余，他们

[ðə; ði] ['həʊlsəm] [relm] [ɪz] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['ʌðəˌweə] , —
The wholesome realm is purged of otherwhere , —
这 健康 领域 是 已清除 的 其他地方 , —
纯净的领域已将他乡的事物清除干净。

[frendz] , [θruː] - [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːəlti] , — [naʊ]
Friends , thro ' your manhood and your fealty , — now
朋友们 , 喉咙 - 你的 男子气概 和 你的 忠诚 , — 现在
朋友们，凭借你们的男子气概和忠诚，——现在

[meɪk] [ðeə(r)] [lɑːst] [hed] [laɪk] ['seɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
Make their last head like Satan in the North .
制作 他们的 最后的 头 喜欢 撒但 在 这 北 .
让他们的最后一个头颅像北方的撒旦一样。

[maɪ] ['jʌŋgə] [naɪts] , [njuː] - [meɪd] , [ɪn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊə(r)]
My younger knights , new - made , in whom your flower
我的 年轻 骑士 , 新的 - 制成 , 在 谁 你的 花
我年轻的骑士们，新生的骑士们，你们的花朵在你们身上绽放

[weɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒlɪd] [fruːt] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [diːdz] ,
Waits to be solid fruit of golden deeds ,
等待 到 是 坚硬的 水果 的 金的 契约 ,
等待成为金玉良言的丰硕果实，

[muːv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [ˈkwelɪŋ] , [wɪtʃ] [əˈtʃiːvd] ,
Move with me toward their quelling , which achieved ,
移动 和 我 朝向 他们的 镇压 , 哪个 已达成 ,

与我一同走向平息他们的行动，而这一行动已经成功。

[ðə; ði] [ˈləʊnliəst] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
The loneliest ways are safe from shore to shore .
这 最孤独的 方式 是 安全的 从 支撑 到 支撑 .

最孤独的路，从岸边到岸边都是安全的。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs]
But thou , Sir Lancelot , sitting in my place
但 你 , 先生 兰斯洛特 , 坐着 在 我的 地方

但是，兰斯洛特爵士，你却坐在我的位置上。

- [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈɑːbɪtreɪt] [ðə; ði] [fiːld] ;
Enchair'd to - morrow , arbitrate the field ;
- 到 - 明天 , 仲裁 这 场地 ;

明天主持仲裁；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈweəfɔː(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [keə(r)][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For wherefore shouldst thou care to mingle with it ,
为了 因此 应该 你 关心 到 交融 和 它 ,

你为何要与它混杂呢?

[ˈəʊnli][tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈɡen] ?
Only to yield my Queen her own again ?
仅有的 到 屈服 我的 女王 她 自己的 再次 ?

难道只是为了让我的女王再次臣服于她自己吗?

[spiːk] , [ˈlɑːnsələt] , [ðaʊ] [ɑːt][ˈsaɪlənt] : [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ?
Speak , Lancelot , thou art silent : is it well ?
说话 , 兰斯洛特 , 你 艺术 沉默的 : 是 它 出色地 ?

兰斯洛特，你沉默不语，请开口：一切都好吗?

" [ˌðeəˈtuː] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [ˈænsərd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] :
" Thereto Sir Lancelot answer'd , " It is well :
" 到 先生 兰斯洛特 已回答 , " 它 是 出色地 :

兰斯洛特爵士回答说："很好：

[jet] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈbaɪd] , [ænd; ənd] [liːv]
Yet better if the King abide , and leave
然而 更好的 如果 这 国王 遵守 , 和 离开

然而，国王最好还是留下，然后离开。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡə] [naɪts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The leading of his younger knights to me .
这 领导 的 他的 年轻 骑士 到 我 .

他带领着他的年轻骑士们来到我面前。

[els] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
Else , for the King has will'd it , it is well .
别的 , 为了 这 国王 有 - 它 , 它 是 出色地 .

否则，既然国王已经下令，那就没问题。

" [ðen] [ˈɑːθə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈlɑːnsələt] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
" Then Arthur rose and Lancelot follow'd him ,
" 然后 亚瑟 玫瑰 和 兰斯洛特 跟随 他 ,

"然后亚瑟站了起来，兰斯洛特跟在他身后。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] [kɪŋ]
And while they stood without the doors , the King
和 尽管 他们 站立 没有 这 门 , 这 国王

当他们站在门外时，国王

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ] [wel] ?
Turn'd to him saying , " Is it then so well ?
转弯 到 他 说 , " 是 它 然后 所以 出色地 ?
他转向他说：“那么，情况真的这么好吗？”

[ɔː(r)] [maɪn] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] [ɒft] [aɪ] [siːm] [æz; əz] [hiː; hi]
Or mine the blame that oft I seem as he
或者 矿 这 责备 那 经常 我 似乎 作为 他
或者说，我常常觉得自己像个罪魁祸首。

[ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] - —
Of whom was written , ' a sound is in his ears ' —
的 谁 曾是 书面 , - 一个 声音 是 在 他的 耳朵 - —
关于他，有文字记载：“他耳中听见了声音”——

[ðə; ði] [fʊt] [ðæt] ['lɔitə] , ['bɪdn] [gəʊ] , — [ðə; ði] [glɑːns]
The foot that loiters , bidden go , — the glance
这 脚 那 闲逛者 , 拜登 去 , — 这 瞥一眼
那徘徊的脚，被催促着离开——那一瞥

[ðæt] ['əʊnli] [siːm] [hɑːf] - ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , —
That only seems half - loyal to command , —
那 仅有的 似乎 一半 - 忠诚 到 命令 , —
这似乎只是对指挥部半忠诚而已。

[ə; eɪ]['mænə(r)] ['sʌmwɒt] ['fɔːlən][frɒm; frəm] ['revərəns] —
A manner somewhat fall'n from reverence —
一个 方式 有些 坠落 从 尊敬 —
一种略显失敬的态度——

[ɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [drɛmd] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪts]
Or have I dream'd the bearing of our knights
或者 有 我 梦见 这 轴承 的 我们的 骑士
还是我梦见了我们骑士们的风采？

[telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænhʊd] ['evə(r)] [les] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ?
Tells of a manhood ever less and lower ?
讲述 的 一个 男子气概 曾经 较少的 和 降低 ?
这岂不是在暗示男性尊严日渐衰落、地位不断下降吗？

[ɔː(r)] [wens] [ðə; ði][fɪə(r)] [lest] [ðɪs] [maɪ] [relm] , - ,
Or whence the fear lest this my realm , uprear'd ,
或者 何处 这 害怕 免得 这 我的 领域 , - ,
或者，我为何如此恐惧，唯恐我的王国被摧毁？

[baɪ]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [æt; ət][wʌn] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [vaʊz] ,
By noble deeds at one with noble vows ,
经过 高贵 契约 在 一 和 高贵 誓言 ,
以崇高的行动践行崇高的誓言，

[frɒm; frəm] [flæt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [bruːt] ['vaɪələns] ,
From flat confusion and brute violences ,
从 平坦的 困惑 和 蛮力 暴力 ,
从一片混乱到残酷暴力，

[riːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ?
Reel back into the beast , and be no more ?
卷轴 后退 进入 这 兽 , 和 是 不 更多的 ?
重新融入野兽，从此消失？

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [naɪts] ,
" He spoke , and taking all his younger knights ,
" 他 辐 , 和 采取 全部 他的 年轻 骑士 ,
“他开口说道，然后带着他所有的年轻骑士，

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['sɪti] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [tɜːrnd]
Down the slope city rode , and sharply turn'd
向下 这 坡 城市 骑 , 和 尖锐地 转弯

城市沿着斜坡向下行驶，然后急转弯

[nɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
North by the gate .
北 经过 这 门 .

大门北面。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['baʊə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,
In her high bower the Queen ,
在 她 高的 凉亭 这 女王 ,

女王在她高高的闺房里，

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['tæpəstri] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Working a tapestry , lifted up her head ,
在职的 一个 挂毯 , 抬起 向上 她 头 ,

她一边织着挂毯，一边抬起头来。

[wɑːtʃdt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [pɑːs] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
Watch'd her lord pass , and knew not that she sigh'd .
观看 她 主 经过 , 和 知道 不是 那 她 叹了口气 .

她目送着她的爱人经过，却浑然不知自己已叹了口气。

[ðen] [ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪm]
Then ran across her memory the strange rhyme
然后 跑 穿过 她 记忆 这 奇怪的 韵

然后，她脑海中突然浮现出那首奇怪的韵律

[ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['mɜːlɪn] , " [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] ?
Of bygone Merlin , " Where is he who knows ?
的 逝去的 梅林 , " 在哪里 是 他 WHO 知道 ?

昔日的梅林在哪里？“谁知道呢？”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [hiː; hi] [gəʊz] .
From the great deep to the great deep he goes .
从 这 伟大的 深的 到 这 伟大的 深的 他 去 .

他从深渊游向深渊。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,
" But when the morning of a tournament ,
" 但 什么时候 这 早晨 的 一个 比赛 ,

但是，当比赛当天早上，

[baɪ] [ðiːz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðəʊz] [ɪn] ['mɒkəri] [kɔːld]
By these in earnest those in mockery call'd
经过 这些 在 认真 那些 在 嘲讽 被称为

这些人都是认真的，他们被嘲讽地称为

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['ɪnəs(ə)ns] ,
The Tournament of the Dead Innocence ,
这 比赛 的 这 死的 无辜 ,

亡灵圣洁锦标赛

[breɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , ['lɑːnsələt] ,
Brake with a wet wind blowing , Lancelot ,
制动 和 一个 湿的 风 吹 , 兰斯洛特 ,

兰斯洛特，迎着湿风刹车吧。

[raʊnd] [huːz] [sɪk] [hed] [ɔːl] [naɪt] , [laɪk] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
Round whose sick head all night , like birds of prey ,
圆形的 谁 生病的 头 全部 夜晚 , 喜欢 鸟类 的 猎物 ,

整夜，像猛禽一样，盘旋在病弱者的头颅周围。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʃriːkd] , [ə'rəʊz] ,

The words of Arthur flying shriek'd , arose ,

这 字 的 亚瑟 飞行 尖叫 , 出现 ,

亚瑟王的话语飞扬而出，尖啸着升起。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['striːtˌweɪ] [hʌŋ] [wɪð] [fəʊldz][ɒv; əv][pjʊə(r)]

And down a streetway hung with folds of pure

和 向下 一个 街道 悬挂 和 折叠 的 纯的

沿着街道走下去，挂满了纯净的褶皱。

[waɪt] ['sæmaɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['faʊntɪnz] ['rʌnɪŋ] [waɪn] ,

White samite , and by fountains running wine ,

白色的 萨米特 , 和 经过 喷泉 跑步 葡萄酒 ,

白色的撒玛利亚棉布，以及流淌着葡萄酒的喷泉旁，

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn] [waɪt] [wɪð] [kʌps][ɒv; əv][gəʊld] ,

Where children sat in white with cups of gold ,

在哪里 孩子们 卫星 在 白色的 和 杯子 的 金子 ,

孩子们身着白衣，手捧金杯，坐在那里，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [sləʊ] [sæd] [steps]

Moved to the lists , and there , with slow sad steps

已搬 到 这 列表 , 和 那里 , 和 慢的 伤心 步骤

移到了列表里，然后，带着缓慢而悲伤的步伐。

[ə'sendɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - - [tʃeə(r)] .

Ascending , fill'd his double - dragon'd chair .

上升 , 已填充 他的 双倍的 - - 椅子 .

他拾级而上，坐上了那把双龙椅。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['gæləriz] ,

He glanced and saw the stately galleries ,

他 瞥了一眼 和 锯 这 庄严 画廊 ,

他瞥了一眼，看到了庄严的画廊。

[deɪm] , ['dæmzl] , [iːtʃ] [θruː] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn]

Dame , damsel , each thro ' worship of their Queen

贵妇人 , 闺女 , 每个 喉咙 - 崇拜 的 他们的 女王

夫人，少女，她们都通过崇拜她们的女王来表达敬意

[waɪt] - [rəʊbd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪnləs] [tʃaɪld] ,

White - robed in honor of the stainless child ,

白色的 - 身着长袍 在 荣誉 的 这 防锈的 孩子 ,

身着白袍，以纪念纯洁无瑕的孩童，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [skætɝd] ['dʒuːəlz] , [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk]

And some with scatter'd jewels , like a bank

和 一些 和 散落的 珠宝 , 喜欢 一个 银行

还有一些像银行一样，珠宝散落一地。

[ɒv; əv] ['meɪdn] [snəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Of maiden snow mingled with sparks of fire .

的 少女 雪 混合 和 火花 的 火 .

初雪与火花交织。

[hiː; hi] [lʊkt] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

He lookt but once , and veil'd his eyes again .

他 看看 但 一次 , 和 - 他的 眼睛 再次 .

他只看了一眼，便又遮住了眼睛。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

The sudden trumpet sounded as in a dream

这 突然 喇叭 听起来 作为 在 一个 梦

突然响起的号角声如同梦境一般

[tuː; tə] [ɪəz] [bʌt; bət][hɑːf] - [ə'weikt] , [ðen] [wʌn] [ləʊ] [rəʊl]
To ears but half - awaked , then one low roll
到 耳朵 但 一半 - 醒来 , 然后 一 低的 卷

半梦半醒间，耳边传来一声低沉的滚动声

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaust][bɪ'gæn] :
Of Autumn thunder , and the jousts began :
的 秋天 雷 , 和 这 比武 开始 :

秋雷轰鸣，比武开始了:

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [j'ɛləʊɪŋ] [liːf]
And ever the wind blew , and yellowing leaf
和 曾经 这 风 吹 , 和 黄化 叶子

风一直吹，枯黄的树叶飘落。

[ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] [gliːm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [pluːm]
And gloom and gleam , and shower and shorn plume
和 愁云 和 闪耀 , 和 淋浴 和 剪 羽

还有阴暗与闪光，还有阵雨和剪下的羽毛

[went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Went down it .
去 向下 它 .

下去了。

['saɪɪŋ] ['wɪərɪdli] , [æz; əz][wʌn]
Sighing weariedly , as one
叹息 疲惫地 , 作为 一

疲惫地叹了口气，就像一个人

[huː] [sɪts][ænd; ənd] [geiz] [ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['faɪə(r)] ,
Who sits and gazes on a faded fire ,
WHO 坐着 和 凝视 在 一个 褪色 火 ,

谁会静静地坐着，凝视着渐渐熄灭的炉火?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdli] [gests] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ə'weɪ] ,
When all the goodlier guests are past away ,
什么时候全部 这 古德利尔 客人 是 过去的 离开 ,

当所有比较好的客人都去世后，

[sæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['ʌmpaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['or] [ðə; ði]['lɪsts] .
Sat their great umpire , looking o'er the lists .
星期六 他们的 伟大的 裁判 , 寻找 超过 这 列表 .

他们伟大的裁判坐在那里，仔细查看名单。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['tʊənəmənt]
He saw the laws that ruled the tournament
他 锯 这 法律 那 裁决 这 比赛

他看到了这场锦标赛的规则。

['brəʊkən] , [bʌt; bət] [speɪk] [nɒt] ; [wʌns] , [ə; eɪ] [naɪt] [kɑːst] [daʊn]
Broken , but spake not ; once , a knight cast down
破碎的 , 但 说 不是 ; 一次 , 一个 骑士 投掷 向下

破碎却沉默不语；曾有一位骑士被击倒

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
Before his throne of arbitration cursed
前 他的 王座 的 仲裁 被诅咒的

在他仲裁宝座前诅咒

[ðə; ði] [ded] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
The dead babe and the follies of the King ;
这 死的 宝贝 和 这 愚行 的 这 国王 ;

死婴与国王的愚行;

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helmɪt] [krækt] ,
And once the laces of a helmet crack'd ,
和 一次 这 鞋带 的 一个 头盔 裂开 ,

一旦头盔的系带断裂，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːmɪn] [ɪn] [ɪts] [həʊl] ,
And show'd him , like a vermin in its hole ,
和 已显示 他 , 喜欢 一个 害虫 在 它是 洞 ,

然后像对待洞穴里的害虫一样，向他展示了

['məudred] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [feɪs] : [ə'nɒn] [hiː; hi] [hɜːd]
Modred , a narrow face : anon he heard
模德 , 一个 狭窄的 脸 : 匿名 他 听到

莫德雷德，一张窄脸：他很快就听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] - [raʊnd] [ðə; ði] ['bæriəz] [rɔː(r)]
The voice that billow'd round the barriers roar
这 嗓音 那 - 圆形的 这 障碍 吼

那声音从栅栏周围隆隆作响

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] - ['saʊndɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə] [wʌn] [naɪt] ,
An ocean - sounding welcome to one knight ,
一个 海洋 - 听起来 欢迎 到 一 骑士 ,

一声如同海浪般响亮的欢迎声，迎接一位骑士。

[bʌt; bət] ['njuːli] - , ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
But newly - enter'd , taller than the rest ,
但 新 - 已进入 , 更高 比 这 休息 ,

但新来的那一个，比其他人都高，

[ænd; ənd] - [ɔːl] [ɪn] ['fɒrɪst] [griːn] , [weər'ɒn]
And armor'd all in forest green , whereon
和 - 全部 在 森林 绿色的 , 其中

全身都穿着森林绿色的盔甲，其中

[ðeə(r)] [trɪpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] [dɪə(r)] ,
There tript a hundred tiny silver deer ,
那里 特里普特 一个 百 微小的 银 鹿 ,

那里绊倒了一百只小银鹿，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɒli] - [spreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [krest] ,
And wearing but a holly - spray for crest ,
和 穿着 但 一个 冬青 - 喷 为了 波峰 ,

身上只戴着一束冬青花冠，

[wɪð] ['evə(r)] - ['skætərɪŋ] ['beriz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiːld]
With ever - scattering berries , and on shield
和 曾经 - 散射 浆果 , 和 在 盾

浆果四处散落，盾牌上

[ə; eɪ] [spɪə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːp] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] — ['trɪstrəm] — [leɪt]
A spear , a harp , a bugle — Tristram — late
一个 矛 , 一个 竖琴 , 一个 号角 — 特里斯特拉姆 — 晚的

一支长矛，一把竖琴，一支号角——特里斯特拉姆——晚期

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] [ɪn] ['brɪtəni] [rɪ'tɜːrnd] ,
From overseas in Brittany return'd ,
从 海外 在 布列塔尼 已返回 ,

从海外布列塔尼返回，

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [relm] ,
And marriage with a princess of that realm ,
和 婚姻 和 一个 公主 的 那 领域 ,

并与该国的一位公主结婚，

[i'səult]	[ðə; ði]	[waɪt]	—	[sɜː(r)]	['trɪstrəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	—
Isolt	**the**	**White**	**—**	**Sir**	**Tristram**	**of**	**the**	**Woods**	**—**
隔离	这	白色的	—	先生	特里斯特拉姆	的	这	伍兹	—

白衣伊索尔特——森林中的特里斯特拉姆爵士——

[huːm]	['lɑːnsələt]	[njuː]	,	[hæd; həd]	[held]	['sʌmtaɪm]	[wɪð]	[peɪn]
Whom	**Lancelot**	**knew**	**,**	**had**	**held**	**sometime**	**with**	**pain**
谁	兰斯洛特	知道	,	有	握住	有时	和	疼痛

兰斯洛特认识的人中，有人曾痛苦地拥抱过一段时间。

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'genst]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	-	[tuː; tə]	[ʃeɪk]
His	**own**	**against**	**him**	**,**	**and**	**now**	**yearn'd**	**to**	**shake**
他的	自己的	反对	他	,	和	现在	-	到	摇

他自己的人与他为敌，现在渴望挣脱。

[ðə; ði]	['bɜːðən]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪn]	[wʌn]	[fʊl]	[ʃɒk]
The	**burthen**	**off**	**his**	**heart**	**in**	**one**	**full**	**shock**
这	负担	离开	他的	心	在	一	满的	震惊

他心中的重担在一次彻底的震惊中卸了下来。

[wɪð]	['trɪstrəm]	[ɛvn]	[tuː; tə]	[deθ]	:	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[hændz]	[grɪpt]
With	**Tristram**	**ev'n**	**to**	**death**	**:**	**his**	**strong**	**hands**	**gript**
和	特里斯特拉姆	甚至	到	死亡	:	他的	强的	双手	握把

即使至死，特里斯特拉姆也紧紧握住：他强有力的双手

[ænd; ənd]	[dint]	[ðə; ði]	[gɪlt]	['drægənz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	,
And	**dinted**	**the**	**gilt**	**dragons**	**right**	**and**	**left**	**,**
和	凹陷	这	镀金	龙	正确的	和	左边	,

把镀金巨龙的图案撞得凹凸不平，

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[rɒθ]	—	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	,
Until	**he**	**groan'd**	**for**	**wrath**	**—**	**so**	**many**	**of**	**those**	**,**
直到	他	-	为了	愤怒	—	所以	许多	的	那些	,

直到他发出愤怒的呻吟——那么多愤怒，

[ðæt]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	['leɪdɪz]	-	[k'ʌləz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kæsk]	,
That	**ware**	**their**	**ladies**	**'**	**colors**	**on**	**the**	**casque**	**,**
那	仓库	他们的	女士们	-	颜色	在	这	头盔	,

头盔上佩戴着女士们的代表色，

[druː]	[frɒm; frəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[sɜː(r)]	['trɪstrəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[baʊndz]	,
Drew	**from**	**before**	**Sir**	**Tristram**	**to**	**the**	**bounds**	**,**
德鲁	从	前	先生	特里斯特拉姆	到	这	界限	,

从特里斯特拉姆爵士面前的边界线拉开，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[dʒaib]	[ænd; ənd]	['nɪkə(r)]	['mɔkəri]
And	**there**	**with**	**gibes**	**and**	**nickering**	**mockeries**
和	那里	和	嘲讽	和	窃笑	嘲讽

还有那些嘲讽和讥笑

[stʊd]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[mʌtɚd]	,	"	['kreɪv(ə)n]	[tʃests]	!
Stood	**,**	**while**	**he**	**mutter'd**	**,**	**"**	**Craven**	**chests**	**!**
站立	,	尽管	他	嘟囔着	,	"	懦夫	箱子	!

他站着，一边嘟囔着：“懦夫的宝箱！”

[əʊ]	[ʃeɪm]	!
O	**shame**	**!**
哦	耻辱	!

真丢人！

[wɒt]	[feɪθ]	[hæv; həv]	[ðiːz]	[ɪn]	[huːm]	[ðeɪ]	[sweə]	[tuː; tə]	[lʌv]	?
What	**faith**	**have**	**these**	**in**	**whom**	**they**	**sware**	**to**	**love**	**?**
什么	信仰	有	这些	在	谁	他们	誓言	到	爱	?

他们发誓要爱的人，对他们又有什么信心呢？

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The glory of our Round Table is no more .
这 荣耀 的 我们的 圆形的 桌子 是 不 更多的 .
我们圆桌会议的辉煌已不复存在。

" [səʊ] ['trɪstrəm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [geɪv] , [ðə; ði] [dʒemz] ,
" So Tristram won , and Lancelot gave , the gems ,
" 所以 特里斯特拉姆 韩元 , 和 兰斯洛特 给予 , 这 宝石 ,
于是特里斯特拉姆赢了，兰斯洛特把宝石给了他。

[nɒt] ['spiːkɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] " [hæst] [ðaʊ] [wʌn] ?
Not speaking other word than " Hast thou won ?
不是 请讲 其他 单词 比 " 哈斯特 你 韩元 ?
除了"你赢了吗？"之外，他什么也没说。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] , ['brʌðə(r)] ?
Art thou the purest , brother ?
艺术 你 这 最纯净的 , 兄弟 ?
兄弟，你是最纯洁的吗？

[siː] , [ðə; ði] [hænd]
See , the hand
看 , 这 手
你看，这只手

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [teɪk] [ðɪs] [ɪz] [red] !
Wherewith thou takest this is red !
以及 你 需要 这 是 红色的 !
你用什么来拿这个？它是红色的！

" [tuː; tə] [huːm]
" to whom
" 到 谁
"致谁

['trɪstrəm] , [hɑːf] [pleɪgd] [baɪ] ['lænsəlɑːts] ['læŋgərəs] [muːd] ,
Tristram , half plagued by Lancelot's languorous mood ,
特里斯特拉姆 , 一半 饱受困扰 经过 兰斯洛特的 慵懒的 情绪 ,
特里斯特拉姆深受兰斯洛特慵懒情绪的影响，

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [eɪ] , [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [tɒs] [ˌem 'iː] [ðɪs]
Made answer , " Ay , but wherefore toss me this
制成 回答 , " 哎 , 但 因此 折腾 我 这
回答说："是啊，但为什么要把这个扔给我呢？"

[laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [bəʊn] [kɑːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [haʊnd] ?
Like a dry bone cast to some hungry hound ?
喜欢 一个 干燥 骨 投掷 到 一些 饥饿的 猎犬 ?
就像一块干骨头被扔给饥饿的猎犬一样？

[let] [biː; bi] [ðaɪ] [feə(r)] [kwiːnz] ['fæntəsi] .
Let be thy fair Queen's fantasy .
让 是 你的 公平的 女王大学 幻想 .
就让美丽的皇后梦想成真吧。

[streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt]
Strength of heart
力量 的 心
心脏的力量

[ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv] [lɪm] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [juːz] [ænd; ənd] [skɪl] ,
And might of limb , but mainly use and skill ,
和 可能 的 肢 , 但 主要 使用 和 技能 ,
肢体的力量固然重要，但更重要的是运用技巧。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪnəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
Are winners in this pastime of our King .
是 获奖者 在 这 消遣 的 我们的 国王 .
他们是国王这项运动的赢家。

[maɪ][hænd] — [bɪ'laɪk] [ðə; ði] [lɑːns] [hæθ] [drɪpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] —
My hand — belike the lance hath dript upon it —
我的 手 — 大概 这 槊 有 滴 之上 它 —
我的手——仿佛被长矛滴过——

[nəʊ] [blʌd] [ɒv; əv][maɪn] , [ai] [trəʊ] ; [bʌt; bət][əʊ] [tʃiːf] [naɪt] ,
No blood of mine , I trow ; but O chief knight ,
不 血 的 矿 , 我 扔 ; 但 哦 首席 骑士 ,
我发誓，这血与我无关；但是，哦，首席骑士，

[raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Right arm of Arthur in the battlefield ,
正确的 手臂 的 亚瑟 在 这 战场 ,
亚瑟在战场上的右臂

[greɪt] ['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [nɔː(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Great brother , thou nor I have made the world ;
伟大的 兄弟 , 你 也不 我 有 制成 这 世界 ;
伟大的兄弟，你我都未曾创造世界；

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [feə(r)] [kwiːn] [æz; əz][ai][ɪn] [maɪn] .
Be happy in thy fair Queen as I in mine .
是 快乐的 在 你的 公平的 女王 作为 我 在 矿 .
愿你因你美丽的王后而幸福，正如我因我的美丽王后而幸福一样。

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
" And Tristram round the gallery made his horse
" 和 特里斯特拉姆 圆形的 这 画廊 制成 他的 马
“特里斯特拉姆绕着画廊走了一圈，骑着他的马

['kærəˌkəʊl] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] , ['blʌntli] ['seɪɪŋ] ,
Caracole ; then bow'd his homage , bluntly saying ,
卡拉科尔 ; 然后 鞠躬 他的 尊敬 , 直截了当地 说 ,
卡拉科尔；然后鞠躬致敬，直截了当地说道：

" [feə(r)] ['dæmzlz] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['wɜːʃips] [iːtʃ]
" Fair damsels , each to him who worships each
" 公平的 少女们 , 每个 到 他 WHO 崇拜 每个
“美丽的姑娘们，每一位都献给崇拜她们的人。”

[səʊl] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] , [bɪ'həʊld]
Sole Queen of Beauty and of love , behold
唯一 女王 的 美丽 和 的 爱 , 看哪
唯有美貌与爱的女王，请看！

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
This day my Queen of Beauty is not here .
这 天 我的 女王 的 美丽 是 不是 这里 .
今天，我的美丽女王不在身边。

" [ðen] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] , [sʌm; səm] - , [wʌn]
" Then most of these were mute , some anger'd , one
" 然后 最多 的 这些 是 沉默的 , 一些 - , 一
“然后，他们中的大多数人沉默不语，有些人愤怒不已，只有一个人……”

['mɜːmərɪŋ] " [ɔːl] ['kɜːtəsi] [ɪz] [ded] , " [ænd; ənd][wʌn] ,
Murmuring " All courtesy is dead , " and one ,
淙淙 " 全部 礼貌 是 死的 , " 和 一 ,
低声说道：“礼貌已死”，然后，

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" The glory of our Round Table is no more .
" 这 荣耀 的 我们的 圆形的 桌子 是 不 更多的 .

"我们圆桌会议的辉煌已不复存在。"

" [ðen] [fel] [θɪk] [reɪn] , [pluːm] [druːpt] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [klʌŋ] ,
" Then fell thick rain , plume droopt and mantle clung ,
" 然后 跌倒 厚的 雨 , 羽 下垂 和 地幔 紧紧抓住 ,

"随后下起了瓢泼大雨，羽流垂落，披风紧贴地面，

[ænd; ənd] ['petɪʃ] [kraɪz] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒn] [deɪ]
And pettish cries awoke , and the wan day
和 小气 哭泣 醒来 , 和 这 万 天

恼人的哭喊声响起，苍白的白昼也随之消逝。

[went] ['gluːmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [wet] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] :
Went glooming down in wet and weariness :
去 阴郁 向下 在 湿的 和 疲劳 :

在潮湿和疲惫中垂头丧气地走了下去:

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊz] [ə; eɪ] ['swɔːði] [deɪm]
But under her black brows a swarthy dame
但 在下面 她 黑色的 眉毛 一个 黝黑的 贵妇人

但在她浓密的眉毛下，却藏着一位肤色黝黑的女子

[lɔːt] ['ʃrɪlli] , ['kraɪɪŋ] " [preɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [seɪnts] ,
Laught shrilly , crying " Praise the patient saints ,
笑 尖锐地 , 哭泣 " 称赞 这 病人 圣徒 ,

发出尖锐的笑声，喊道:"赞美忍耐的圣徒们，

['aʊə(r)] [wʌn] [waɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [hæθ] [pɑːst] ,
Our one white day of Innocence hath past ,
我们的 一 白色的 天 的 无辜 有 过去的 ,

我们那唯一纯真的一天已经过去了，

[ðəʊ] - ['sʌmwɒt] ['drægld] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːt] .
Tho ' somewhat draggled at the skirt .
虽然 - 有些 拖着 在 这 裙子 .

虽然裙子有些拖沓。

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ðə; ði] ['snəʊdrɒp] ['əʊnli] , - [θruː] - [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The snowdrop only , flow'ring thro ' the year ,
这 雪花莲 仅有的 , - 喉咙 - 这 年 ,

只有雪花莲，一年四季都在盛开。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] ['wɪntəˌtaɪd] .
Would make the world as blank as wintertide .
会 制作 这 世界 作为 空白的 作为 冬潮 .

会让世界变得像冬日的潮汐一样一片空白。

[kʌm] — [let] [ˌjuː 'es] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [sæd] [aɪz] , ['aʊə(r)] [kwiːnz]
Come — let us comfort their sad eyes , our Queen's
来 — 让 我们 舒适 他们的 伤心 眼睛 , 我们的 女王大学

来吧——让我们安慰他们悲伤的双眼，我们女王的

[ænd; ənd] ['lænsəlɑːts] , [æt; ət] [ðɪs] [naɪts] [sə'lemnəti]
And Lancelot's , at this night's solemnity
和 兰斯洛特的 , 在 这 夜晚 严肃

而兰斯洛特，在今晚的庄严时刻

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['kaɪndlɪə] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
With all the kindlier colors of the field .
和 全部 这 更友善 颜色 的 这 场地 .
田野里所有柔和的色彩。

" [səʊ] [deɪm] [ænd; ənd] ['dæmzl] [glɪtɚd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st]
" So dame and damsel glitter'd at the feast
" 所以 贵妇人 和 闺女 闪闪发光的 在 这 盛宴
“所以，盛宴上的贵妇和少女们光彩照人。”

['veəriəsli] [geɪ] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪl]
Variously gay : for he that tells the tale
各种各样的 同性恋 : 为了 他 那 讲述 这 故事
形形色色的同性恋：因为讲述这个故事的人

- [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] " [æz; əz] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][kəʊld]
Liken'd them , saying " as when an hour of cold
- 他们 , 说 " 作为 什么时候 一个 小时 的 寒冷的
将它们比作“就像一个小时的寒冷”

[fɔ:ls] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [snəʊz] ,
Falls on the mountain in midsummer snows ,
瀑布 在 这 山 在 盛夏 雪 ,
盛夏时节山上的雪景

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [sləʊps] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['flaʊəz]
And all the purple slopes of mountain flowers
和 全部 这 紫色的 连续下坡 的 山 花朵
还有漫山遍野的紫色山坡花。

[pɑ:s] ['ʌndə(r)] [waɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:m] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:nz]
Pass under white , till the warm hour returns
经过 在下面 白色的 , 直到 这 温暖的 小时 返回
在白雪下穿行，直到温暖的时刻再次来临。

[wɪð] [vɪə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ə'gen] ;
With veer of wind , and all are flowers again ;
和 转向 的 风 , 和 全部 是 花朵 再次 ;
一阵风吹过，万物又都变成了花朵；

" [səʊ] [deɪm] [ænd; ənd] ['dæmzl] [kɑ:st][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ,
" So dame and damsel cast the simple white ,
" 所以 贵妇人 和 闺女 投掷 这 简单的 白色的 ,
“于是，男女老少都穿上了朴素的白色……”

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [k'ʌləz] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [grɑ:s] ,
And glowing in all colors , the live grass ,
和 发光 在 全部 颜色 , 这 居住 草 ,
鲜活的草地闪耀着五彩光芒，

[rəʊz] - ['kæmpɪən] , ['blu:bel] , ['kɪŋˌkʌp] , ['pɒpi] , [glɑ:ns, glæns]
Rose - campion , bluebell , kingcup , poppy , glanced
玫瑰 - 坎皮恩 , 蓝铃花 , 国王杯 , 罂粟 , 瞥了一眼
蔷薇锦、风铃草、金盏花、罂粟、瞥见

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['revlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɜ:θ] [səʊ] [laʊd]
About the revels , and with mirth so loud
关于 这 揭秘 , 和 和 欢笑 所以 大声
关于狂欢，以及如此喧闹的欢笑

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ju:z] , [ðæt] , [hɑ:f] - [ə'meɪzd] , [ðə; ði] [kwi:n] ,
Beyond all use , that , half - amazed , the Queen ,
超过 全部 使用 , 那 , 一半 - 惊叹 , 这 女王 ,
女王半是惊讶，这完全没有用处。

[ænd; ənd] [raʊθ] [æt; ət] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs] [dʒaust] ,
And wroth at Tristram and the lawless jousts ,
和 愤怒 在 特里斯特拉姆 和 这 无法无天 比武 ,
以及对特里斯特拉姆和那些无法无天的比武的愤怒，

[breɪk] [ʌp][ðeə(r)] [spɔːts] , [ðen] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)]
Brake up their sports , then slowly to her bower
制动 向上 他们的 运动的 , 然后 缓慢地 到 她 凉亭
打断他们的运动，然后慢慢走向她的闺房

['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [peɪn] [wɒz; wəz] [lɔːd] .
Parted , and in her bosom pain was lord .
分手了 , 和 在 她 怀 疼痛 曾是 主 .
分离，她心中充满痛苦。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mɔːn] ,
And little Dagonet on the morrow morn ,
和 小的 达戈内特 在 这 明天 早晨 ,
第二天早上，小达戈内特

[haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] ['ɔːtəm] - [taɪd] ,
High over all the yellowing Autumn - tide ,
高的 超过 全部 这 黄化 秋天 - 潮 ,
高高耸立在泛黄的秋潮之上，

[dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːl] .
Danced like a wither'd leaf before the hall .
跳舞 喜欢 一个 枯萎的 叶子 前 这 大厅 .
在大厅前像一片枯叶般起舞。

[ðen] ['trɪstrəm] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [skɪp] [jiː; ji][səʊ] , [sɜː(r)] [fuːl] ?
Then Tristram saying , " Why skip ye so , Sir Fool ?
然后 特里斯特拉姆 说 , " 为什么 跳过 是的 所以 , 先生 傻子 ?
然后特里斯特拉姆说：“你为何如此轻蔑，傻瓜先生？”

" - [raʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)] [hiːl] , ['dægənɛt] [rɪ'plaɪd] ,
" Wheel'd round on either heel , Dagonet replied ,
" - 圆形的 在 任何一个 脚跟 , 达戈内特 回复 ,
“用脚后跟转了个圈，”达戈内特回答道。

" [bɪ'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['waɪzə(r)] ['kʌmpəni] ;
" Belike for lack of wiser company ;
" 大概 为了 缺少 的 更明智 公司 ;
“或许是因为缺乏更明智的同伴；

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt]
Or being fool , and seeing too much wit
或者 存在 傻子 , 和 看到 也 很多 有
或者犯傻，看得太聪明了

[meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] ['rɒt(ə)n] , [waɪ] , [bɪ'laɪk] [ai][skɪp]
Makes the world rotten , why , belike I skip
制作 这 世界 烂 , 为什么 , 大概 我 跳过
让世界腐烂，为什么，大概我会跳过

[tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self][ðə; ði]['waɪzɪst] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] . "
To know myself the wisest knight of all . "
到 知道 我 这 最明智的 骑士 的 全部 . "
要让自己成为所有骑士中最睿智的。

" [eɪ] , [fuːl] , " [sed] ['trɪstrəm] , " [bʌt; bət] - [tɪz] ['iːtɪŋ] [draɪ]
" Ay , fool , " said Tristram , " but ' tis eating dry
" 哎 , 傻子 , " 说 特里斯特拉姆 , " 但 - 的 吃 干燥
“哎，傻瓜，”特里斯特拉姆说，“但这吃得太干了。”

[tuː; tə] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ]
To dance without a catch , a roundelay
到 舞蹈 没有 一个 抓住 , 一个 轮舞

跳一支没有接力的轮舞

[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] .
To dance to .
到 舞蹈 到 .

用来跳舞。

" [ðen] [hiː; hi] ['twæŋgl] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] ,
" Then he twangled on his harp ,
" 然后 他 拨弦 在 他的 竖琴 ,

然后他拨弄起竖琴来，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['twæŋgl] ['lɪt(ə)l]['dægənɛt] [stʊd] ,
And while he twangled little Dagonet stood ,
和 尽管 他 拨弦 小的 达戈内特 站立 ,

当他拨弄琴弦时，小达戈内特站在那里。

['kwaɪət][æz; əz]['eni]['wɔːtə(r)] - ['sɒd(ə)n][lɒg]
Quiet as any water - sodden log
安静的 作为 任何 水 - 烂 日志

像浸透水的木头一样安静

[ɪn][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['wɔːbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ;
Stay'd in the wandering warble of a brook ;
留下 在 这 漫游 颤声 的 一个 溪 ;

沉浸在溪流蜿蜒的潺潺流水声中；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twæŋglɪŋ] [endid] , [ə'gen] ;
But when the twangling ended , skipt again ;
但 什么时候 这 拨弦 结束 , 跳过 再次 ;

但当琴声停止后，又跳过了；

[ðen] ['biːɪŋ] [æskt] , " [waɪ] [jiː; ji][nɒt] , [sɜː(r)] [fuːl] ?
Then being ask'd , " Why skipt ye not , Sir Fool ?
然后 存在 问 , " 为什么 跳过 是的 不是 , 先生 傻子 ?

然后有人问："你为什么不跳过，傻瓜先生？"

" [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ai][hæd; həd] ['liːfər] ['twenti] [j'iəz]
" Made answer , " I had liefer twenty years
" 制成 回答 , " 我 有 利弗 二十 年

回答说："我活了二十年。"

[skɪp][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ] [breɪnz]
Skip to the broken music of my brains
跳过 到 这 破碎的 音乐 的 我的 大脑

直接跳到我脑海中破碎的音乐

[ðæn; ðən] ['eni] ['brəʊkən]['mjuːzɪk][jiː; ji][kæn; kən] [meɪk] .
Than any broken music ye can make .
比 任何 破碎的 音乐 是的 能 制作 .

比你所能创作的任何破碎的音乐都好。

" [ðen] ['trɪstrəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪp][tuː; tə] [kʌm] ,
" Then Tristram , waiting for the quip to come ,
" 然后 特里斯特拉姆 , 等待 为了 这 讽刺 到 来 ,

"然后特里斯特拉姆等着那句俏皮话出现，

" [gʊd] [naʊ] , [wɒt] ['mjuːzɪk][hæv; həv][ai]['brəʊkən] , [fuːl] ?
" Good now , what music have I broken , fool ?
" 好的 现在 , 什么 音乐 有 我 破碎的 , 傻子 ?

"好了，我到底弄坏了什么音乐，傻瓜？"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dægənɛt] , [skɪpɪŋ] , " ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] ;
" And little Dagonet , skipping , " Arthur , the king's ;
" 和 小的 达戈内特 , 跳过 , " 亚瑟 , 这 国王的 ;
“还有小达戈内特，蹦蹦跳跳地说，‘亚瑟，国王的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðaʊ] [pleɪ] [ðæt] [eə(r)] [wɪð] [kwiːn] [i'səult] ,
For when thou playest that air with Queen Isolt ,
为了 什么时候 你 最玩 那 空气 和 女王 隔离 ,
当你与伊索尔特女王一起演奏那首曲子时，

[ðaʊ] ['meɪkɪst]['brəʊkən]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðaɪ] [braɪd] ,
Thou makest broken music with thy bride ,
你 制造 破碎的 音乐 和 你的 新娘 ,
你与你的新娘奏出破碎的乐章，

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪntiːə] ['neɪmseɪk] [daʊn] [ɪn] ['brɪtəni] —
Her daintier namesake down in Brittany —
她 更精致 同名者 向下 在 布列塔尼 —
她在布列塔尼的同名女子身材更娇小——

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [breik] ['ɑːrθərz] ['mjuːzɪk] [tuː] . "
And so thou breakest Arthur's music too . "
和 所以 你 最坏 亚瑟的 音乐 也 . "
你也因此破坏了亚瑟王的音乐。

" [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['brəʊkən]['mjuːzɪk][ɪn] [ðaɪ] [breɪnz] ,
" Save for that broken music in thy brains ,
" 节省 为了 那 破碎的 音乐 在 你的 大脑 ,
除了你脑海中那破碎的音乐，

[sɜː(r)] [fuːl] , " [sed] ['trɪstrəm] , " [ai] [wʊd] [breɪk] [ðaɪ] [hed] .
Sir Fool , " said Tristram , " I would break thy head .
先生 傻子 , " 说 特里斯特拉姆 , " 我 会 休息 你的 头 .
“傻瓜先生，”特里斯特拉姆说，“我要打碎你的脑袋。”

[fuːl] , [ai] [keɪm] [leɪt] , [ðə; ði] ['hiːðn] [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['or] ,
Fool , I came late , the heathen wars were o'er ,
傻子 , 我 来了 晚的 , 这 异教徒 战争 是 超过 ,
傻瓜，我来晚了，异教徒的战争已经结束了。

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [fləʊn] , [wiː; wi] [sweə] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʃel] —
The life had flown , we sware but by the shell —
这 生活 有 飞行 , 我们 誓言 但 经过 这 壳 —
生命已逝，我们对着贝壳发誓——

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːl]
I am but a fool to reason with a fool
我 是 但 一个 傻子 到 原因 和 一个 傻子
我真是个傻瓜，竟敢跟傻瓜讲道理。

[kʌm] , [ðaʊ] [ɑːt] - [ænd; ənd]['saʊə(r)] : [bʌt; bət] [liːn] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
Come , thou art crabb'd and sour : but lean me down ,
来 , 你 艺术 - 和 酸的 : 但 倾斜 我 向下 ,
来吧，你虽然脾气暴躁、心怀怨恨，但请你让我放松下来。

[sɜː(r)]['dægənɛt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] ['æsɪz] - [ɪəz] ,
Sir Dagonet , one of thy long asses ' ears ,
先生 达戈内特 , 一 的 你的 长的 亚斯 - 耳朵 ,
达戈内特爵士，你那头长驴的一只耳朵，

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [ɪf] [maɪ]['mjuːzɪk][biː; bi] [nɒt] [truː] .
And hearken if my music be not true .
和 倾听 如果 我的 音乐 是 不是 真的 .
如果我的音乐并非真挚，请听我说。

" - [friː] [lʌv] — [friː] [fiːld] — [wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] :
" ' Free love — free field — we love but while we may :
" - 自由的 爱 — 自由的 场地 — 我们 爱 但 尽管 我们 可能 :

"自由恋爱——自由领域——我们相爱，但即便如此：

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] :
The woods are hush'd , their music is no more :
这 树林 是 安静 , 他们的 音乐 是 不 更多的 :

树林一片寂静，它们的乐声已然消失：

[ðə; ði] [liːf] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] :
The leaf is dead , the yearning past away :
这 叶子 是 死的 , 这 渴望 过去的 离开 :

叶子枯萎了，思念也消逝了：

[njuː] [liːf] , [njuː] [laɪf] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)] ['or] :
New leaf , new life — the days of frost are o'er :
新的 叶子 , 新的 生活 — 这 天 的 霜 是 超过 :

新叶新生——严寒的日子已经过去：

[njuː] [laɪf] , [njuː] [lʌv] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [njuːə] [deɪ] :
New life , new love to suit the newer day :
新的 生活 , 新的 爱 到 套装 这 较新的 天 :

新生活，新爱情，迎接崭新的一天：

[njuː] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] :
New loves are sweet as those that went before :
新的 爱 是 甜的 作为 那些 那 去 前 :

新恋情和之前的恋情一样甜蜜：

[friː] [lʌv] , — [friː] [fiːld] — [wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] . -
Free love , — free field — we love but while we may . '
自由的 爱 , — 自由的 场地 — 我们 爱 但 尽管 我们 可能 . -

自由恋爱，——自由领域——我们相爱，但只要我们能够相爱。

" [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [muːvd] [sləʊ] - ['meʒə(r)] [tuː; tə][maɪ][tjuːn] ,
" Ye might have moved slow - measure to my tune ,
" 叶 可能 有 已搬 慢的 - 措施 到 我的 调 ,

"你或许会慢慢地按照我的节奏走下去，

[nɒt] [stʊd] ['stɑːk'stɪl] .
Not stood stockstill .
不是 站立 斯托克斯蒂尔 .

没有停滞不前。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
I made it in the woods ,
我 制成 它 在 这 树林 ,

我在树林里做的，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['testɪd] [gəʊld] .
And found it ring as true as tested gold .
和 成立 它 戒指 作为 真的 作为 测试 金子 .

发现它的音质和经过检测的黄金一样纯正。

" [bʌt; bət] ['dægənɛt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" But Dagonet with one foot poised in his hand ,
" 但 达戈内特 和 一 脚 准备 在 他的 手 ,

"但达戈内特一只脚已经迈出，随时准备迎战，

" [frend] , [dɪd][jiː; ji] [mɑːk] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['jestədeɪ]
" Friend , did ye mark that fountain yesterday
" 朋友 , 做过 是的 标记 那 喷泉 昨天

朋友，你昨天看到那喷泉了吗？

[meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪn] ? — [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ɪt'self]
Made to run wine ? — but this had run itself
制成 到 跑步 葡萄酒 ? — 但 这 有 跑步 本身
是用来酿酒的吗？——但这台机器却自己运行了。

[ɔːl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [end] —
All out like a long life to a sour end —
全部 出去 喜欢 一个 长的 生活 到 一个 酸的 结尾 —
就像漫长的一生最终以苦涩的结局收场——

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [wɪð] ['gəʊldən] [kʌps]
And them that round it sat with golden cups
和 他们 那 圆形的 它 卫星 和 金的 杯子
他们围坐在一起，面前摆着金杯。

[tuː; tə] [hænd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [keɪm] —
To hand the wine to whomsoever came —
到 手 这 葡萄酒 到 无论谁 来了 —
把酒递给所有来的人——

[ðə; ði] [twelv] [smɔːl] ['dæməʊzel] [waɪt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
The twelve small damosels white as Innocence ,
这 十二 小的 达摩塞尔 白色的 作为 无辜 ,
十二只洁白如雪的小少女，

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði] [beɪb] ,
" In honor of poor Innocence the babe ,
" 在 荣誉 的 贫穷的 无辜 这 宝贝 ,
“为了纪念可怜的婴儿伊诺森斯，

[huː] [left] [ðə; ði] [dʒemz] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði] [kwiːn]
Who left the gems which Innocence the Queen
WHO 左边 这 宝石 哪个 无辜 这 女王
谁留下了那些让纯真女王蒙羞的宝石

[lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði] [kɪŋ]
Lent to the King , and Innocence the King
大斋期 到 这 国王 , 和 无辜 这 国王
献给国王的斋戒，以及无罪之王

[geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] [slɪps]
Gave for a prize — and one of those white slips
给予 为了 一个 奖 — 和 一 的 那些 白色的 滑倒
为了奖品而献出——还有一张白纸条

['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [paɪpt] , [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ,
Handed her cup and piped , the pretty one ,
递交 她 杯子 和 管道 , 这 漂亮的 一 ,
递给她杯子，吹着口哨，那个漂亮的女孩

- [drɪŋk] , [drɪŋk] , [sɜː(r)] [fuːl] , - [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [dræŋk] ,
' Drink , drink , Sir Fool , ' and thereupon I drank ,
- 喝 , 喝 , 先生 傻子 , - 和 于是 我 喝 ,
“喝吧，喝吧，傻瓜先生，”于是我就喝了起来。

[spæt] — [pɪʃ] — [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [gəʊld] , [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [mʌd] .
Spat — pish — the cup was gold , the draught was mud .
争吵 — 呸 — 这 杯子 曾是 金子 , 这 草稿 曾是 泥 .
呸——呸——杯子是金的，酒却是泥。

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] , " [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌdɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [dʒaib] ?
" And Tristram , " Was it muddier than thy gibes ?
" 和 特里斯特拉姆 , " 曾是 它 更浑浊 比 你的 嘲讽 ?
“特里斯特拉姆，‘难道它比你的嘲讽更浑浊吗？’

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [gɒn] [ded] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] ? —
Is all the laughter gone dead out of thee ? —
是 全部 这 笑声 已消失 死的 出去 的 你 ? —
你的笑声都消失殆尽了吗?

[nɒt] ['mɑːkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [mɒk] [ðiː] , [fuːl] —
Not marking how the knighthood mock thee , fool —
不是 标记 如何 这 骑士爵位 嘲笑 你 , 傻子 —
愚人，你竟毫不在意骑士精神是如何嘲笑你的——

- [fɪə(r)] [gɒd] : ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] — [hɪz; ɪz] [wʌn] [truː] [naɪt] —
' Fear God : honor the king — his one true knight —
- 害怕 上帝 : 荣誉 这 国王 — 他的 一 真的 骑士 —
敬畏上帝：尊敬国王——他唯一真正的骑士——

[səʊl] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaʊz] - — [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [biː; bi] [ðeɪ]
Sole follower of the vows ' — for here be they
唯一 追随者 的 这 誓言 - — 为了 这里 是 他们
唯一恪守誓言者——因为愿他们在此。

[huː] [njuː] [ðiː] [swaɪn] [ɪ'naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ,
Who knew thee swine enow before I came ,
WHO 知道 你 猪 足够 前 我 来了 ,
在我来之前，谁又真正了解你们这些猪猡呢?

['smʌtɪə(r)] [ðæn; ðən] ['blɑːstɪd] [greɪn] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
Smuttier than blasted grain : but when the King
更下流 比 炸毁 粮食 : 但 什么时候 这 国王
比腐烂的谷物还肮脏：但当国王

[hæd; həd] [meɪd] [ðiː] [fuːl] , [ðaɪ] ['vænəti] [səʊ] [ʃɒt] [ʌp]
Had made thee fool , thy vanity so shot up
有 制成 你 傻子 , 你的 虚荣 所以 射击 向上
你的虚荣心让你沦为傻瓜，你的虚荣心如此膨胀

[ˌaɪ 'tiː] [fraɪt] [ɔːl] [friː] [fuːl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] ;
It frighted all free fool from out thy heart ;
它 害怕 全部 自由的 傻子 从 出去 你的 心 ;
它吓坏了你心中所有自由的傻瓜;

[wɪtʃ] [left] [ðiː] [les] [ðæn; ðən] [fuːl] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [swaɪn] ,
Which left thee less than fool , and less than swine ,
哪个 左边 你 较少的 比 傻子 , 和 较少的 比 猪 ,
那你既不比傻瓜差，也不比猪差。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɔːt] — [jet] [swaɪn]
A naked aught — yet swine
一个 裸 零 — 然而 猪
赤裸裸的——然而是猪

[ai] [həʊld] [ðiː] [stɪl] ,
I hold thee still ,
我 抓住 你 仍然 ,
我让你保持静止,

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðiː] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðiː] [swaɪn] .
For I have flung thee pearls , and find thee swine .
为了 我 有 扔 你 珍珠 , 和 寻找 你 猪 .
我把珍珠丢给你，你却发现你是猪。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] ['mɪnsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" And little Dagonet mincing with his feet ,
" 和 小的 达戈内特 绞碎 和 他的 脚 ,
“小达戈内特迈着小碎步,

" [naɪt] , [æn; ən][ji:; ji] [flɪŋ] [ðəʊz] ['ru:biz] [raʊnd] [maɪ] [nek]
" Knight , an ye fling those rubies round my neck
" 骑士 , 一个 是的 一扔 那些 红宝石 圆形的 我的 脖子

"骑士，请把那些红宝石戴在我脖子上。"

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [hɜ:z] , [aɪl] [həʊld] [ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [tʌtʃ]
In lieu of hers , I'll hold thou hast some touch
在 代替 的 她的 , 患病的 抓住 你 哈斯特 一些 触碰

代替她的，我将拥有你那份触感

[ɒv; əv]['mju:zɪk] , [sɪns] [ai][keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [pɜ:lz] .
Of music , since I care not for thy pearls .
的 音乐 , 自从 我 关心 不是 为了 你的 珍珠 .

音乐，因为我不在乎你的珍珠。

[swaɪn] ?
Swine ?
猪 ?

猪?

[ai][hæv; həv] - , [ai][hæv; həv] — [ðə; ði] [wɜ:ld]
I have wallow'd , I have wash'd — the world
我 有 - , 我 有 洗过的 — 这 世界

我曾沉溺，我曾洗涤——这世界

[ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] — [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] .
Is flesh and shadow — I have had my day .
是 肉 和 阴影 — 我 有 有 我的 天 .

血肉之躯，亦如影子——我的时代已经过去。

[ðə; ði] ['dɜ:ti] [nɜ:s] , [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]
The dirty nurse , Experience , in her kind
这 肮脏的 护士 , 经验 , 在 她 种类

那个肮脏的护士，经验，在她那种

[hæθ] - [ˌem 'i:] — [æn; ən][ai] - , [ðen] [ai] —
Hath foul'd me — an I wallow'd , then I wash'd —
有 - 我 — 一个 我 - , 然后 我 洗过的 —

它玷污了我——我沉溺其中，然后又洗净——

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [fə'lɒsəfi] —
I have had my day and my philosophies —
我 有 有 我的 天 和 我的 哲学 —

我的时代和我的哲学都已过去——

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [fu:l] .
And thank the Lord I am King Arthur's fool .
和 感谢 这 主 我 是 国王 亚瑟的 傻子 .

感谢上帝，我是亚瑟王的弄臣。

[swaɪn] , [seɪ] [ji:; ji] ? [swaɪn] , [gəʊts] , ['æsɪz] , [ræmz][ænd; ənd] [gi:s]
Swine , say ye ? swine , goats , asses , rams and geese
猪 , 说 是的 ? 猪 , 山羊 , 亚斯 , 公羊 和 鹅

你说的是猪吗？猪、山羊、驴、公羊和鹅。

- [raʊnd] [ə; eɪ] ['peɪnɪm] ['hɑ:pə(r)][wʌns] , [hu:] -
Troop'd round a Paynim harper once , who thrumm'd
- 圆形的 一个 支付 哈珀 一次 , WHO -

曾有一队人围着一位帕伊姆竖琴手，他弹奏着竖琴。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][æz; əz] ['mju:zɪkli] [æz; əz] [ðaʊ]
On such a wire as musically as thou
在 这样的 一个 金属丝 作为 音乐上 作为 你

在这样一根琴弦上，你如此富有音乐性

[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[faɪn]	[sɒŋ]	—	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪŋz]	[fuːl]	.
Some	**such**	**fine**	**song**	**—**	**but**	**never**	**a**	**king's**	**fool**	**.**
一些	这样的	美好的	歌曲	—	但	绝不	一个	国王的	傻子	.

多么动听的歌啊——但绝不会成为国王的傻瓜。

"	[ænd; ənd]	['trɪstrəm]	,	"	[ðen]	[wɜː(r); wə(r)]	[swaɪn]	,	[ɡəʊts]	,	['æsɪz]	,	[ɡiːs]
"	**And**	**Tristram**	**,**	**"**	**Then**	**were**	**swine**	**,**	**goats**	**,**	**asses**	**,**	**geese**
"	和	特里斯特拉姆	,	"	然后	是	猪	,	山羊	,	亚斯	,	鹅

“还有特里斯特拉姆,” “然后是猪、山羊、驴、鹅。”

[ðə; ði]	['waɪzə(r)]	[fuːlz]	,	['siːɪŋ]	[ðaɪ]	['peɪnɪm]	[bɑːd]
The	**wiser**	**fools**	**,**	**seeing**	**thy**	**Paynim**	**bard**
这	更明智	傻瓜	,	看到	你的	支付	诗人

那些更聪明的傻瓜，看到你的吟游诗人

[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɑːstəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪst(ə)ri]
Had	**such**	**a**	**mastery**	**of**	**his**	**mystery**
有	这样的	一个	精通	的	他的	神秘

他对自己的神秘之处掌握得如此透彻。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɑːp]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hel]	.
That	**he**	**could**	**harp**	**his**	**wife**	**up**	**out**	**of**	**Hell**	**.**
那	他	可以	竖琴	他的	妻子	向上	出去	的	地狱	.

他竟然能用竖琴把妻子从地狱里拉出来。

"	[ðen]	['dæɡənɛt]	,	['tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,
"	**Then**	**Dagonet**	**,**	**turning**	**on**	**the**	**ball**	**of**	**his**	**foot**	**,**
"	然后	达戈内特	,	转弯	在	这	球	的	他的	脚	,

然后达戈内特用脚尖转身，

"	[ænd; ənd]	['wɪðə(r)]	-	[ðaʊ]	[ðaɪn]	?	[daʊn]	!
"	**And**	**whither**	**harp'st**	**thou**	**thine**	**?**	**down**	**!**
"	和	往哪里去	-	你	你的	?	向下	!

“你的竖琴在哪里？放下它！”

[ænd; ənd]	[ðaɪ'self]
and	**thyself**
和	你自己

以及你自己

[daʊn]	!
Down	**!**
向下	!

向下！

[ænd; ənd]	[tuː]	[mɔː(r)]	:	[ə; eɪ]	['helpf(ə)l]	['hɑːpə(r)]	[ðaʊ]	,
and	**two**	**more**	**:**	**a**	**helpful**	**harper**	**thou**	**,**
和	二	更多的	:	一个	有帮助	哈珀	你	,

还有两个：你是一位乐于助人的竖琴手，

[ðæt]	-	['daʊnwəd]	!
That	**harpest**	**downward**	**!**
那	-	向下	!

那最尖锐的向下！

[dʌst]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]
Dost	**thou**	**know**	**the**	**star**
多斯特	你	知道	这	星星

你知道那颗星吗？

[wiː; wi]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[hɑːp]	[ɒv; əv]	['ɑːθə(r)]	[ʌp]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?
We	**call**	**the**	**harp**	**of**	**Arthur**	**up**	**in**	**heaven**	**?**
我们	称呼	这	竖琴	的	亚瑟	向上	在	天堂	?

我们把亚瑟王的竖琴呼唤到天堂去吧？

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] , " [eɪ] , [sɜ:(r)] [fu:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [kɪŋ]
" And Tristram , " Ay , Sir Fool , for when our King
" 和 特里斯特拉姆 , " 哎 , 先生 傻子 , 为了 什么时候 我们的 国王
“还有特里斯特拉姆，” “哎呀，傻瓜先生，因为当我们的国王……”

[wɒz; wəz] ['vɪktə(r)] ['welnai] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪts] ,
Was victor wellnigh day by day , the knights ,
曾是 胜利者 几乎 天 经过 天 , 这 骑士 ,
骑士们几乎每天都取得了胜利，

['glɔ:ri] [ɪn] [i:tʃ] [nju:] ['glɔ:ri] , [set] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Glorying in each new glory , set his name
荣耀 在 每个 新的 荣耀 , 放 他的 姓名
他因每一份新的荣耀而欢欣鼓舞，并以此名扬天下。

[haɪ] [ɒn] [ɔ:l] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
High on all hills , and in the signs of heaven .
高的 在 全部 丘陵 , 和 在 这 标志 的 天堂 .
在诸山之巅，在天象之中。

" [ænd; ənd] ['dæɡənɛt] ['ænsərd] , " [eɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lænd]
" And Dagonet answer'd , " Ay , and when the land
" 和 达戈内特 已回答 , " 哎 , 和 什么时候 这 土地
达戈内特回答说：“是的，当土地……”

[wɒz; wəz] [fri:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:ls] , [ji:; ji] [set] [jɔ:'self]
Was freed , and the Queen false , ye set yourself
曾是 自由 , 和 这 女王 错误的 , 是的 放 你自己
你们获得了自由，而女王却背信弃义，你们自立门户。

[tu:; tə] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔ:l] [tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪt] —
To babble about him , all to show your wit —
到 潺潺 关于 他 , 全部 到 展示 你的 有 —
喋喋不休地谈论他，只是为了炫耀你的机智——

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋ] [baɪ] ['kɜ:təsi] ,
And whether he were king by courtesy ,
和 无论 他 是 国王 经过 礼貌 ,
而他是否是名义上的国王，

[ɔ:(r)] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] — [ænd; ənd] [səʊ] [went] ['hɑ:rpɪŋ] [daʊn]
Or king by right — and so went harping down
或者 国王 经过 正确的 — 和 所以 去 喋喋不休 向下
或者说，是名正言顺的国王——于是，人们开始喋喋不休地议论纷纷。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] ['haɪweɪ] , [ɡɒt] [səʊ] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ɡru:]
The black king's highway , got so far , and grew
这 黑色的 国王的 公路 , 得到 所以 远的 , 和 生长
黑王大道，走了这么远，而且越来越长

[səʊ] ['wɪti] , [ðæt] [ji:; ji] [pleɪd] [æt; ət] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks]
So witty , that ye play'd at ducks and drakes
所以 机智 , 那 是的 玩过 在 鸭子 和 龙
你们如此机智，竟能玩弄鸭子和野鸭的游戏

[wɪð] ['ɑ:rθərz] [vaʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
With Arthur's vows on the great lake of fire .
和 亚瑟的 誓言 在 这 伟大的 湖 的 火 .
亚瑟王在火湖上立下的誓言。

- !
Tuwhoo !
- !
啵啵！

[duː; də][jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
do ye see it ?
做 是的 看 它 ?

你看到了吗?

[duː; də][jiː; ji] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] ? "
do ye see the star ? "
做 是的 看 这 星星 ? "

你看到那颗星了吗?

" [neɪ] , [fuːl] , " [sed] ['trɪstrəm] , " [nɒt][ɪn]['əʊpən] [deɪ] .
" Nay , fool , " said Tristram , " not in open day .
" 不 , 傻子 , " 说 特里斯特拉姆 , " 不是 在 打开 天 .

"不，傻瓜,"特里斯特拉姆说，"光天化日之下不行。"

" [ænd; ənd]['dægənɛt] , " [neɪ] , [nɔː(r)] [wɪl] : [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪə(r)] .
" And Dagonet , " Nay , nor will : I see it and hear .
" 和 达戈内特 , " 不 , 也不 将要 : 我 看 它 和 听到 .

"还有达戈内特," "不，也不会：我亲眼所见，亲耳所闻。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['saɪlənt]['mjuːzɪk] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
It makes a silent music up in heaven ,
它 制作 一个 沉默的 音乐 向上 在 天堂 ,

它在天堂奏响无声的乐章，

[ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][hɪə(r)] ,
And I , and Arthur and the angels hear ,
和 我 , 和 亚瑟 和 这 天使 听到 ,

我和亚瑟以及天使们都听到了，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][skɪp] . "
And then we skip . "
和 然后 我们 跳过 . "

然后我们就跳过这一步。

" [ləʊ] , [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji] [tɔːk]
" Lo , fool , " he said , " ye talk
" 洛 , 傻子 , " 他 说 , " 是的 讲话

"瞧，傻瓜,"他说，"你竟敢胡说八道。"

[fuːlz] ['triːz(ə)n] : [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [fuːl] ?
Fool's treason : is the king thy brother fool ?
傻瓜 叛国罪 : 是 这 国王 你的 兄弟 傻子 ?

愚人的叛国：国王是你的兄弟吗?

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dægənɛt] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] - ,
" Then little Dagonet clapt his hands and shrill'd ,
" 然后 小的 达戈内特 鼓掌 他的 双手 和 - ,

"然后小达戈内特拍着手，尖叫道：

" [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [fuːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fuːlz] * !
" Ay , ay , my brother fool , the king of fools * !
" 哎 , 哎 , 我的 兄弟 傻子 , 这 国王 的 傻瓜 * !

"哎呀，我的傻瓜兄弟，傻瓜之王*!

[kən'siːt] [hɪm'self] [æz; əz] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk]
Conceits himself as God that he can make
奇想 他自己 作为 上帝 那 他 能 制作

他自诩为神，认为自己可以创造

[fɪgz] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] , [sɪlk] [frɒm; frəm] ['brɪslz] , [mɪlk]
Figs out of thistles , silk from bristles , milk
无花果 出去 的 蓟 , 丝绸 从 刷毛 , 牛奶

蓟里长出无花果，鬃毛里长出丝绸，牛奶

[frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [spɜːdʒ] , ['hʌni] [frɒm; frəm] ['hɔːnɪt] - [kɒmz] ,
From burning spurge , honey from hornet - combs ,
从 燃烧 大戟 , 蜂蜜 从 大黄蜂 - 梳子 ,

燃烧的大戟提取物，黄蜂巢蜜，

[ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm] [biːsts] . — [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fuːlz] !
And men from beasts . — Long live the king of fools !
和 男人 从 野兽 . — 长的 居住 这 国王 的 傻瓜 !

人由兽而来——愚人王万岁！

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ['dægənɛt] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
" And down the city Dagonet danced away .
" 和 向下 这 城市 达戈内特 跳舞 离开 .

“然后达戈内特就沿着城市翩翩起舞走了。”

[bʌt; bət] [θruː] - [ðə; ði] ['sləʊli] - ['meloʊɪŋ] ['ævənjuːs]
But thro ' the slowly - mellowing avenues
但 喉咙 - 这 缓慢地 - 柔和 途径

但透过缓缓舒缓的大道

[ænd; ənd] ['sɒlətri] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]
And solitary passes of the wood
和 孤 通过 的 这 木头

以及独自穿过树林

[rəʊd] ['trɪstrəm] [tə'wɔːd] [ˌlaɪə'nes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] .
Rode Tristram toward Lyonesse and the west .
罗德 特里斯特拉姆 朝向 莱昂内斯 和 这 西方 .

特里斯特拉姆骑着马向莱昂内斯和西部进发。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fled] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] [i'səult]
Before him fled the face of Queen Isolt
前 他 逃亡 这 脸 的 女王 隔离

在他面前，伊索尔特女王的脸庞消失了。

[wɪð] ['ruːbi] - ['sɜːkld] [nek] , [bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)]
With ruby - circled neck , but evermore
和 红宝石 - 圈起来 脖子 , 但 越来越

颈上镶着红宝石，但越来越

[pɑːst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɔː(r)] ['twɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
Past , as a rustle or twitter in the wood
过去的 , 作为 一个 沙沙 或者 叽叽喳喳 在 这 木头

过去，如同树林中的沙沙声或啁啾声

[meɪd] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] , [kiːn] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [aɪ]
Made dull his inner , keen his outer eye
制成 乏味的 他的 内 , 敏锐的 他的 外 眼睛

使他内心迟钝，却使他外表敏锐

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ɔː(r)] [krept] , [ɔː(r)] [pɜːtʃt] , [ɔː(r)] [fluː] .
For all that walk'd , or crept , or perched , or flew .
为了 全部 那 步行 , 或者 悄悄地爬 , 或者 栖息 , 或者 飞翔 .

凡行走的、爬行的、栖息的、飞翔的。

[ə'nɒn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] , [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [hæθ] [bləʊn] ,
Anon the face , as , when a gust hath blown ,
匿名 这 脸 , 作为 , 什么时候 一个 阵风 有 吹 ,

很快，就像一阵风吹过，脸庞变得凌乱。

[ˌʌn'rʌfl] ['wɔːtəz] [ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ðə; ði] [ʃeɪp]
Unruffling waters re - collect the shape
舒缓 水 关于 - 收集 这 形状

平静的水面重新凝聚成形状

[ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [siːz] [hɪm'self] , [rɪ'tɜːrnd] ;
Of one that in them sees himself , return'd ;
的 一 那 在 他们 看到 他自己 , 已返回 ;

在他们身上看到自己的人，回归了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [slɒt] [ɔː(r)] ['fjuːmɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
But at the slot or fewmets of a deer ,
但 在 这 投币口 或者 弗梅茨 的 一个 鹿 ,

但是，在鹿的缝隙或几米处，

[ɔː(r)] [ɛvn] [ə; eɪ]['fɔːlən] ['feðə(r)] , [ə'gen] .
Or ev'n a fall'n feather , vanish'd again .
或者 甚至 一个 坠落 羽毛 , 消失了 再次 .

甚至一根飘落的羽毛，也消失了。

[səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [lɔːn] [tuː; tə] [lɔːn]
So on for all that day from lawn to lawn
所以 在 为了 全部 那 天 从 草地 到 草地

那天，就这样从一个草坪走到另一个草坪，持续了一整天。

[θruː] - ['meni] [ə; eɪ] [liːg] - [lɒŋ] ['baʊə(r)][hiː; hi][rəʊd] .
Thro ' many a league - long bower he rode .
喉咙 - 许多 一个 联盟 - 长的 凉亭 他 骑 .

他骑马穿过了许多绵延数里的树荫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At length
在 长度

最终

[ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ɪntə'twɪst] ['biːtʃən] - [bau]
A lodge of intertwisted beechen - boughs
一个 小屋 的 交织的 山毛榉 - 树枝

一座由交错缠绕的山毛榉枝条构成的小屋

[fɜːz] - - , [ænd; ənd] ['brækən] - - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɪm'self]
Furze - cramm'd , and bracken - rooft , the which himself
弗兹 - - , 和 蕨类植物 - - , 这 哪个 他自己

金雀花丛生，蕨类植物覆盖屋顶，它本身

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɪð] [kwiːn] [i'səult]
Built for a summer day with Queen Isolt
建造 为了 一个 夏天 天 和 女王 隔离

为夏日与伊索尔特女王共度时光而建

[ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [grəʊv]
Against a shower , dark in the golden grove
反对 一个 淋浴 , 黑暗的 在 这 金的 树林

迎着阵雨，金色的树林里一片昏暗

[ə'piəriŋ] , [sent] [hɪz; ɪz]['fænsi] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]
Appearing , sent his fancy back to where
出现 , 发送 他的 想要 后退 到 在哪里

出现，又将他的思绪带回了那里。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] :
She lived a moon in that low lodge with him :
她 居住地 一个 月亮 在 那 低的 小屋 和 他 :

她和他一起在那间低矮的小屋里度过了一个月：

[tɪl] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd][pɑːst] , [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kɪŋ] ,
Till Mark her lord had past , the Cornish king ,
直到 标记 她 主 有 过去的 , 这 康沃尔郡 国王 ,

直到她的主人，康沃尔国王马克去世后，

[wɪð] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] , [wen] ['trɪstrəm] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
With six or seven , when Tristram was away ,
和 六 或者 七 , 什么时候特里斯特拉姆 曾是 离开 ,

当特里斯特拉姆不在的时候，有六七个人……

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ðens] ; [jet] ['dredɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃeɪm]
And snatch'd her thence ; yet dreading worse than shame
和 抢夺 她 因此 ; 然而 恐惧 更糟 比 耻辱

于是将她从那里掳走；然而，他却害怕比羞耻更可怕的事情。

[hɜː(r); hə(r)]['wɒriə(r)] ['trɪstrəm] , [speɪk] [nɒt] ['eni] [wɜːd] ,
Her warrior Tristram , spake not any word ,
她 战士 特里斯特拉姆 , 说 不是 任何 单词 ,

她的勇士特里斯特拉姆一言不发。

[bʌt; bət] [bəʊd] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] , [dɪ'vaɪzɪŋ] ['retʃɪdnəs] .
But bode his hour , devising wretchedness .
但 预兆 他的 小时 , 设计 悲惨 .

但这预示着他的末日将至，他将遭遇不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['dezət] [lɒdʒ] [tuː; tə] ['trɪstrəm] [lʊkt]
And now that desert lodge to Tristram lookt
和 现在 那 沙漠 小屋 到 特里斯特拉姆 看看

现在，从特里斯特拉姆看沙漠小屋

[səʊ] [swiːt] , [ðæt] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ɪn][hiː; hi][pɑːst] , [ænd; ənd][sæŋk]
So sweet , that , halting , in he past , and sank
所以 甜的 , 那 , 停止 , 在 他 过去的 , 和 沉没

如此甜蜜，以至于，断断续续，在过去，沉沦了

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ]['rændəm] - [bləʊn] ;
Down on a drift of foliage random - blown ;
向下 在 一个 漂移 的 叶子 随机的 - 吹 ;

倒在一堆被风吹散的树叶上；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [smuːð]
But could not rest for musing how to smooth
但 可以 不是 休息 为了 沉思 如何 到 光滑的

但他却无法安心，一直在思考如何才能顺利进行。

[ænd; ənd] [sliːk] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
And sleek his marriage over to the Queen .
和 光滑 他的 婚姻 超过 到 这 女王 .

然后巧妙地将他的婚姻介绍给了女王。

[pə'tʃɑːns] [ɪn][ləʊn] - [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl]
Perchance in lone Tintagil far from all
或许 在 孤独 - 远的 从 全部

或许在远离尘嚣的廷塔吉尔孤身一人

[ðə; ði] ['tʌŋstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .
The tonguesters of the court she had not heard .
这 舌头爱好者 的 这 法庭 她 有 不是 听到 .

她从未听过宫廷传道者的言论。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] ['fɒli] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ˌəʊvə'siːz]
But then what folly had sent him overseas
但 然后 什么 蠢事 有 发送 他 海外

但究竟是怎样的愚蠢行为让他远赴海外呢？

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['ləʊnli] [hɪə(r)] ?
After she left him lonely here ?
后 她 左边 他 孤独 这里 ?

她离开后，他在这里感到孤单吗？

[ə; eɪ] [neɪm] ?
a name ?
一个 姓名 ?

名字?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['brɪtəni] ,
Was it the name of one in Brittany ,
曾是 它 这 姓名 的 一 在 布列塔尼 ,

那是布列塔尼某个地方的名字吗?

[i'səult] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Isolt , the daughter of the King ?
隔离 , 这 女儿 的 这 国王 ?

国王的女儿伊索尔特?

" [i'səult]
" Isolt
" 隔离

"隔离区

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hændz] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [swiːt] [neɪm]
Of the white hands " they call'd her : the sweet name
的 这 白色的 双手 " 他们 被称为 她 : 这 甜的 姓名

他们称她为"白手":一个甜美的名字

[ə'ljuə] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [hɜː'self] ,
Allured him first , and then the maid herself ,
诱人 他 第一的 , 和 然后 这 女佣 她自己 ,

她先引诱了他,然后又引诱了女仆本人。

[huː] [sɜːvd] [hɪm] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [waɪt] [hændz][ɒv; əv] [hɜːz] ,
Who served him well with those white hands of hers ,
WHO 服务 他 出色地 和 那些 白色的 双手 的 她的 ,

她用那双白皙的手好好地服侍了他。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [wel] , [ʌn'tɪl] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt]
And loved him well , until himself had thought
和 喜爱 他 出色地 , 直到 他自己 有 想法

他深爱着他,直到他自己也这么想。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['wedɪd] ['iːzəli] ,
He loved her also , wedded easily ,
他 喜爱 她 还 , 已婚 容易地 ,

他也爱她,很快就娶了她。

[bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
But left her all as easily , and return'd .
但 左边 她 全部 作为 容易地 , 和 已返回 .

但他却轻易地离开了她,然后又回来了。

[ðə; ði] [blæk] - [bluː] ['aɪrɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [aɪz]
The black - blue Irish hair and Irish eyes
这 黑色的 - 蓝色的 爱尔兰 头发 和 爱尔兰 眼睛

黑蓝色的爱尔兰头发和爱尔兰眼睛

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [həʊm] — [wɒt] ['mɑːv(ə)l] ?
Had drawn him home — what marvel ?
有 绘制 他 家 — 什么 奇迹 ?

把他引回了家——这有什么奇怪的?

[ðen] [hiː; hi] [leɪd]
then he laid
然后 他 铺设

然后他躺下了

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪftɪd] [liːf] [ænd; ənd] [drɛmd] .
His brows upon the drifted leaf and dream'd .
他的 眉毛 之上 这 漂移 叶子 和 梦见 .
他的眉头落在飘落的树叶上，陷入了沉思。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv] ['brɪtəni]
He seem'd to pace the strand of Brittany
他 似乎 到 步伐 这 链 的 布列塔尼
他似乎在布列塔尼河畔踱步。

[bɪ'twiːn] [i'səult][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,
Between Isolt of Britain and his bride ,
之间 隔离 的 英国 和 他的 新娘 ,
在不列颠岛和他的新娘之间，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði]['ruːbi] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][bəuθ]
And show'd them both the ruby - chain , and both
和 已显示 他们 两个都 这 红宝石 - 链 , 和 两个都
然后向他们俩展示了那条红宝石链，以及两者

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [kwiːn]
Began to struggle for it , till his Queen
开始 到 斗争 为了 它 , 直到 他的 女王
开始为之奋斗，直到他的女王

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [red] .
Graspt it so hard , that all her hand was red .
掌握 它 所以 难的 , 那 全部 她 手 曾是 红色的 .
她抓得太紧了，以至于整个手都红了。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] ['bretən] , " [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] [red] !
Then cried the Breton , " Look , her hand is red !
然后 哭 这 布列塔尼 , " 看 , 她 手 是 红色的 !
布列塔尼人喊道："看，她的手是红色的！"

[ðiːz] [biː; bi][nəʊ] ['ruːbiz] , [ðɪs] [ɪz]['frəʊz(ə)n] [blʌd] ,
These be no rubies , this is frozen blood ,
这些 是 不 红宝石 , 这 是 冷冻 血 ,
这不是红宝石，这是冰冻的血液。

[ænd; ənd] [melts] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz][hɒt]
And melts within her hand — her hand is hot
和 融化 之内 她 手 — 她 手 是 热的
它在她手中融化了——她的手很热

[wɪð] [ɪl] [dɪ'zaɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [geɪv] [ðiː] , [lʊk] ,
With ill desires , but this I gave thee , look ,
和 患病的 欲望 , 但 这 我 给予 你 , 看 ,
虽然心怀恶意，但我还是把这个给了你，看！

[ɪz][ɔːl][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] .
Is all as cool and white as any flower .
是 全部 作为 凉爽的 和 白色的 作为 任何 花 .
一切都像花朵一样清凉洁白。

" ['fɒloʊd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['iːgəlz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]
" Follow'd a rush of eagle's wings , and then
" 跟随 一个 匆忙 的 老鹰的 翅膀 , 和 然后
"循着鹰翼的疾驰，然后……"

[ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
A whimpering of the spirit of the child ,
一个 呜咽 的 这 精神 的 这 孩子 ,
孩童灵魂的呜咽声

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːkəˌnet] .
Because the twain had spoil'd her carcanet .
因为 这 马克·吐温 有 被宠坏了 她 卡坎特 .

因为两人弄坏了她的卡拉内特。

[hiː; hi] [drɛmd] ; [bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə]
He dream'd ; but Arthur with a hundred spears
他 梦见 ; 但 亚瑟 和 一个 百 长矛

他做了一个梦；但亚瑟王手持百矛

[rəʊd] [fɑː(r)] , [tɪl] ['or] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [riːd] ,
Rode far , till o'er the illimitable reed ,
罗德 远的 , 直到 超过 这 无限的 芦苇 ,

驰骋远方，直到越过无际的芦苇，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [plæʃ] [ænd; ənd] ['sæləʊɪ] [aɪl] ,
And many a glancing plash and sallowy isle ,
和 许多 一个 瞥了一眼 水花 和 蜡黄的 小岛 ,

还有许多掠过的水花和昏黄的小岛，

[ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] [mɑːʃ]
The wide - wing'd sunset of the misty marsh
这 宽的 - 有翅膀的 日落 的 这 蒙蒙 沼泽

雾气弥漫的沼泽，落日如巨翼般舒展。

[glɛə] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mə'tʃɪkəʊˌleɪtɪd] ['taʊə(r)]
Glared on a huge machicolated tower
怒目而视 在 一个 巨大的 雉堞 塔

凝视着一座巨大的、布满雉堞的塔楼

[ðæt] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [dɔːz] , ['weərˌaʊt] [wɒz; wəz] [rəʊld]
That stood with open doors , whereout was roll'd
那 站立 和 打开 门 , 其中 曾是 滚动

那扇敞开的门后，卷帘门伸了出来。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['raɪət] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [men] [sɪ'kjʊə(r)]
A roar of riot , as from men secure
一个 吼 的 暴动 , 作为 从 男人 安全的

一阵骚乱的咆哮，仿佛来自安全的人

[ə'mɪd] [ðeə(r)] ['mɑːrʃəz] , ['rʌfiən] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz]
Amid their marshes , ruffians at their ease
之中 他们的 沼泽 , 恶棍 在 他们的 舒适

在他们的沼泽地带，恶棍们悠然自得。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['hɑːlət] - [braɪdz] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [sɒŋ] .
Among their harlot - brides , an evil song .
之中 他们的 妓女 - 新娘 , 一个 邪恶的 歌曲 .

在她们的妓女新娘中，传唱着一首邪恶的歌。

" [ləʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,
" Lo there , " said one of Arthur's youth , for there ,
" 洛 那里 , " 说 一 的 亚瑟的 青年 , 为了 那里 ,

“瞧，就在那里，”亚瑟年轻时的一位年轻人说道，因为就在那里，

[haɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [grɪm] [ded] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
High on a grim dead tree before the tower ,
高的 在 一个 严峻 死的 树 前 这 塔 ,

在塔楼前一棵枯死的大树高处，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raʊnd]
A goodly brother of The Table Round
一个 很好 兄弟 的 这 桌子 圆形的

《圆桌会议》的好兄弟

[swʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] : [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bau] [ə; eɪ] [ʃiːld]
Swung by the neck : and on the boughs a shield
摇摆 经过 这 脖子 : 和 在 这 树枝 一个 盾
挂在脖子上：树枝上挂着一面盾牌

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nwɑː(r)] ,
Showing a shower of blood in a field noir ,
显示 一个 淋浴 的 血 在 一个 场地 黑色电影 ,
展现了黑色电影中血雨的场景

[ænd; ənd] [ˌðɛrˌbɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hɔːn] , [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [naɪts]
And therebeside a horn , inflamed the knights
和 此外 一个 喇叭 , 发炎的 这 骑士
旁边还有号角，点燃了骑士们的热情。

[æt; ət] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [dʌn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [spɜː(r)] ,
At that dishonor done the gilded spur ,
在 那 羞辱 完毕 这 镀金 刺 ,
那耻辱玷污了镀金的马刺，

[tɪl] [iːtʃ] [wʊd] [klæʃ] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] .
Till each would clash the shield , and blow the horn .
直到 每个 会 冲突 这 盾 , 和 吹 这 喇叭 .
直到他们各自举起盾牌，吹响号角。

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] : [ə'ləʊn] [hiː; hi] [rəʊd] .
But Arthur waved them back : alone he rode .
但 亚瑟 挥手 他们 后退 : 独自的 他 骑 .
但亚瑟挥手让他们回去：他独自骑马而去。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [hɑːʃ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] ,
Then at the dry harsh roar of the great horn ,
然后 在 这 干燥 残酷的 吼 的 这 伟大的 喇叭 ,
然后，伴随着号角干脆刺耳的轰鸣声，

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ə'lɒft]
That sent the face of all the marsh aloft
那 发送 这 脸 的 全部 这 沼泽 高空
那一举将整个沼泽的地貌都抬了起来

[æn; ən]['evə(r)] ['ʌpwəd] - ['rʌʃɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] [klaʊd]
An ever upward - rushing storm and cloud
一个 曾经 向上 - 匆忙 风暴 和 云
一股持续向上涌动的风暴和云层

[ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [pluːm] , [ðə; ði] [red] [naɪt] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Of shriek and plume , the Red Knight heard , and all ,
的 尖叫 和 羽 , 这 红色的 骑士 听到 , 和 全部 ,
红骑士听见了尖叫声和羽毛飘扬的声音，以及所有的一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][tɪp'məʊst] [lɑːns] [ænd; ənd]['tɒpməʊst] [helm] ,
Even to tipmost lance and topmost helm ,
甚至 到 最尖端 槊 和 最顶层 舵 ,
甚至到最顶端的长矛和最顶端的头盔，

[ɪn] [blʌd] - [red] ['ɑːmə(r)] ['sæliɪŋ] , [haʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In blood - red armor sallying , howl'd to the King ,
在 血 - 红色的 盔甲 突袭 , 嚎叫 到 这 国王 ,
身披血红色盔甲，奋勇向前，向国王发出怒吼，

" [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [hel] [fleɪ] [beə(r)][ænd; ənd] [næʃ] [ðiː] [flæt] ! —
" The teeth of Hell flay bare and gnash thee flat ! —
" 这 牙齿 的 地狱 剥皮 裸 和 咬牙切齿 你 平坦的 ! —
“地狱的利齿将你撕成碎片，碾成肉泥！——

[ləʊ] ! [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] ['juːnək] - [hɑːtɪd] [kɪŋ]
Lo ! art thou not that eunuch - hearted King
洛 ! 艺术 你 不是 那 宦官 - 心地 国王

瞧！你难道不是那位心肠歹毒的国王吗？

[huː] [feɪn] [hæd; həd] [klɪpt] [friː] ['mænhʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] —
Who fain had clipt free manhood from the world —
WHO 欣然 有 剪辑 自由的 男子气概 从 这 世界 —

谁渴望从世上剪去自由的男子气概——

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['wɜːʃɪpə(r)] ?
The woman - worshipper ?
这 女士 - 崇拜者 ?

崇拜女性的人？

[jeɪ] , [gɑːdz] [kɜːs] , [ænd; ənd] [ai] !
Yea , God's curse , and I !
是的 , 神的 诅咒 , 和 我 !

是啊，上帝的诅咒，还有我！

[sleɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['pærəmʊə(r)]
Slain was the brother of my paramour
被杀 曾是 这 兄弟 的 我的 情人

被杀的是我情人的兄弟

[baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ðæt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn]
By a knight of thine , and I that heard her whine
经过 一个 骑士 的 你的 , 和 我 那 听到 她 抱怨

以你骑士的名义，还有我，我曾听见她的哀嚎

[ænd; ənd] ['snɪvl] , ['biːɪŋ] ['juːnək] - [hɑːtɪd] [tuː] ,
And snivel , being eunuch - hearted too ,
和 鼻涕 , 存在 宦官 - 心地 也 ,

而且，他还有一颗太监般的心，所以才会哭泣。

[sweə] [baɪ] [ðə; ði] ['skɔːpiən] - [wɜːm] [ðæt] [twɪsts] [ɪn] [hel] ,
Sware by the scorpion - worm that twists in hell ,
誓言 经过 这 蝎 - 蠕虫 那 曲折 在 地狱 ,

对着那在地狱里蠕动的蝎子虫发誓，

[ænd; ənd] [stɪŋz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] ,
And stings itself to everlasting death ,
和 刺痛 本身 到 永恒 死亡 ,

它最终会自取灭亡，永世不得翻身。

[tuː; tə] [hæŋ] [wɒt'evə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] [fɔːt]
To hang whatever knight of thine I fought
到 悬挂 任何 骑士 的 你的 我 战斗

我曾与你的任何骑士战斗，如今却要将他们全部绞死。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] .
And tumbled .
和 翻滚 .

然后翻倒了。

[ɑːt] [ðaʊ] [kɪŋ] ? — [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪf] !
Art thou King ? — Look to thy life !
艺术 你 国王 ? — 看 到 你的 生活 !

你是王吗？——看看你的性命吧！

" [hiː; hi] [endid] :
" He ended :
" 他 结束 :

他最后说道：

['ɑːθə(r)] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [feɪs]
Arthur knew the voice ; the face
亚瑟 知道 这 嗓音 ; 这 脸

亚瑟认出了那个声音；那张脸

['welnai] [wɒz; wəz] ['helmɪt] - ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]
Wellnigh was helmet - hidden , and the name
几乎 曾是 头盔 - 隐 , 和 这 姓名

韦尔尼格被头盔遮住了，名字

[went] ['wɒndərɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['dɑːklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Went wandering somewhere darkling in his mind .
去 漫游 某处 黑暗之子 在 他的 头脑 .

他心绪飘忽，陷入一片黑暗之中。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [deɪnd] [nɒt][juːz][ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [sɒːd] ,
And Arthur deign'd not use of word or sword ,
和 亚瑟 设计 不是 使用 的 单词 或者 剑 ,

亚瑟不屑于动用言语或刀剑。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [æz; əz][hiː; hi] [strɛtʃd] [frɒm; frəm] [hɔːs]
But let the drunkard , as he stretch'd from horse
但 让 这 酒鬼 , 作为 他 拉伸 从 马

但让那个醉汉从马上伸了个懒腰吧

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [,əuvə'bæləns, 'əuvə,bæləns][hɪz; ɪz] [bʌlk] ,
To strike him , overbalancing his bulk ,
到 罢工 他 , 过度平衡 他的 大部分 ,

为了击中他，利用他庞大的身躯，

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp]
Down from the causeway heavily to the swamp
向下 从 这 堤道 重度 到 这 沼泽

从堤道向下沉重地走向沼泽

[fɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sləʊ] - ['ɑːtʃɪŋ] [weɪv]
Fall , as the crest of some slow - arching wave
落下 , 作为 这 波峰 的 一些 慢的 - 拱形 海浪

秋天，如同缓慢拱起的波浪的波峰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的锦标赛(The Last Tournament)

第2/2页

[hɜːd] [ɪn] [ded] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['teɪb(ə)l] - [ʃɔː(r)]
Heard in dead night along that table - shore
听到 在 死的 夜晚 沿着 那 桌子 - 支撑

在寂静的夜里，沿着那片台地海岸，我听到了这声音。

[drɒps] [flæt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [breɪk]
Drops flat , and after the great waters break
滴 平坦的 , 和 后 这 伟大的 水 休息

落差平缓，之后巨浪滔天

['waɪtənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] , [ænd; ənd] [θɪn] [ðəm'selvz]
Whitening for half a league , and thin themselves
美白 为了 一半 一个 联盟 , 和 薄的 他们自己

漂白半个联盟，然后把自己变薄

[fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [sændz] ['mɑːbld] [wɪð] [muːn] [ænd; ənd] [klaʊd] .
Far over sands marbled with moon and cloud .
远的 超过 沙子 大理石纹 和 月亮 和 云 .

远在月光和云朵交织的沙海之上。

[frɒm; frəm] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [ðʌs] [hiː; hi] [fel]
From less and less to nothing ; thus he fell
从 较少的 和 较少的 到 没有什么 ; 因此 他 跌倒

从越来越少，直到一无所有；就这样，他倒下了。

[hed] - ['hevi] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪts] , [huː] [wɑːtʃdt] [hɪm] , -
Head - heavy , while the knights , who watch'd him , roar'd
头 - 重的 , 尽管 这 骑士 , WHO 观看 他 , -

他头重脚轻，围观的骑士们发出震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lept] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːlən] ;
And shouted and leapt down upon the fall'n ;
和 喊叫 和 跳跃 向下 之上 这 坠落 ;

然后大喊一声，跳到倒下的人身上；

[ðeə(r)] ['træmp(ə)ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,
There trampled out his face from being known ,
那里 践踏 出去 他的 脸 从 存在 已知 ,

他的脸因不为人知而被践踏，

[ænd; ənd] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [slaɪmd] [ðəm'selvz] :
And sank his head in mire , and slimed themselves :
和 沉没 他的 头 在 沼泽 , 和 黏液 他们自己 :

他们将头埋入泥沼，自己也沾满了泥浆。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [kraɪz] , [bʌt; bət] [spræŋ]
Nor heard the King for their own cries , but sprang
也不 听到 这 国王 为了 他们的 自己的 哭泣 , 但 弹簧

他们听不到国王的呼喊，只见他自己呼喊，便跳了起来。

[θruː] - ['əʊpən] [dɔːz] , [ænd; ənd] [sɔːd] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
Thro ' open doors , and swording right and left
喉咙 - 打开 门 , 和 剑术 正确的 和 左边

穿过敞开的大门，左右挥剑

[men] , ['wɪmɪn] , [ɒn][ðeə(r)]['sɒd(ə)n]['feɪsɪz] ,
Men , women , on their sodden faces , hurl'd
男人 , 女性 , 在 他们的 烂 面孔 , 被扔出
男人，女人，面朝下，湿透了，呕吐

[ðə; ði] ['teɪblz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] , [ænd; ənd] [sluː]
The tables over and the wines , and slew
这 表格 超过 和 这 葡萄酒 , 和 一万
桌子都摆好了，酒也摆好了，还有一大堆

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːftəz] [ræŋ] [wɪð] ['wʊmən] - [jel] ,
Till all the rafters rang with woman - yells ,
直到 全部 这 椽子 响铃 和 女士 - 喊叫 ,
直到屋顶上回荡着女人的叫喊声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [wɪð] ['mæsəkə(r)] :
And all the pavement stream'd with massacre :
和 全部 这 路面 - 和 屠杀 :
人行道上到处都是屠杀的血迹：

[ðen] , [jel] [wɪð] [jel] ['ekəʊɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Then , yell with yell echoing , they fired the tower ,
然后 , 叫喊 和 叫喊 回声 , 他们 被解雇 这 塔 ,
然后，伴随着回荡的喊叫声，他们开火摧毁了这座塔楼。

[wɪtʃ] [hɑːf] [ðæt] ['ɔːtəm] [naɪt] , [laɪk][ðə; ði][lɪv; laɪv] [nɔːθ] ,
Which half that autumn night , like the live North ,
哪个 一半 那 秋天 夜晚 , 喜欢 这 居住 北 ,
那秋夜的一半，就像生机勃勃的北方，

[red] - ['pʌlsɪŋ] [ʌp] [θruː] - ['æliːɒθ][ænd; ənd][æl'kɔː] ,
Red - pulsing up thro ' Alioth and Alcor ,
红色的 - 脉动 向上 喉咙 - 阿里奥斯 和 阿尔科 ,
红色脉动从阿里奥斯和阿尔科向上涌来，

[meɪd] [ɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [miə]
Made all above it , and a hundred meres
制成 全部 多于 它 , 和 一个 百 仅
以上所有，以及一百个湖泊

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['məʊæb] [sɔː]
About it , as the water Moab saw
关于 它 , 作为 这 水 摩押 锯
关于它，正如摩押所见的水

[kʌm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] -
Come round by the East , and out beyond them flush'd
来 圆形的 经过 这 东方 , 和 出去 超过 他们 -
从东边绕过去，然后越过他们，眼前一片血红。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [djuːn] , [ænd; ənd]['leɪzi] - ['plʌndʒɪŋ] [siː] .
The long low dune , and lazy - plunging sea .
这 长的 低的 沙丘 , 和 懒惰的 - 骤降 海 .
绵延的低矮沙丘，以及缓缓下沉的大海。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
So all the ways were safe from shore to shore ,
所以 全部 这 方式 是 安全的 从 支撑 到 支撑 ,
所以从岸到岸的所有路线都是安全的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [peɪn][wɒz; wəz] [lɔːd] .
But in the heart of Arthur pain was lord .
但 在 这 心 的 亚瑟 疼痛 曾是 主 .
但亚瑟心中却饱受痛苦的折磨。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] ['trɪstrəm] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [driːm]
Then out of Tristram waking the red dream
然后 出去 的 特里斯特拉姆 醒来 这 红色的 梦

然后，从崔斯特瑞姆身上醒来，红色的梦境

[fled] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ləʊ] [lɒdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ,
Fled with a shout , and that low lodge return'd ,
逃亡 和 一个 喊 , 和 那 低的 小屋 已返回 ,

他们喊叫着逃走了，那低矮的帐篷又回来了。

[mɪd] - ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] .
Mid - forest , and the wind among the boughs .
中 - 森林 , 和 这 风 之中 这 树枝 .

身处森林深处，微风拂过枝头。

[hiː; hi] ['hwisl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɔːhɔːs] [left] [tuː; tə] [greɪz]
He whistled his good warhorse left to graze
他 吹口哨 他的 好的 战马 左边 到 轻擦

他吹了声口哨，让他的好战马去吃草。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [griːnz] , ['vɔːltɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Among the forest greens , vaulted upon him ,
之中 这 森林 青菜 , 拱形 之上 他 ,

在森林的绿荫中，他被笼罩，

[ænd; ənd] [rəʊd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['evə(r)] - ['ʃaʊəɪŋ] [liːf] ,
And rode beneath an ever - showering leaf ,
和 骑 下面 一个 曾经 - 淋浴 叶子 ,

骑车穿过一片不停落下的树叶，

[tɪl] [wʌn] [ləʊn] ['wʊmən] , ['wiːpɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] ,
Till one lone woman , weeping near a cross ,
直到 一 孤独 女士 , 哭泣 靠近 一个 叉 ,

直到一个孤零零的女人，在十字架旁哭泣，

[hɪm] , " [waɪ] [wiːp] [jiː; ji] ? "
Stay'd him , " Why weep ye ? "
留下 他 , " 为什么 哭泣 是的 ? "

他拦住他，问道：“你们为何哭泣？”

" [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [mæn]
" Lord , " she said , " my man
" 主 , " 她 说 , " 我的 男人

“主啊,”她说，“我的男人

[hæθ] [left] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ɪz] [ded] ; " [weər'ɒn] [hiː; hi] [θɔːt] —
Hath left me or is dead ; " whereon he thought —
有 左边 我 或者 是 死的 ; " 其中 他 想法 —

他已经离开了我，或者已经死了;”他心想——

" [wɒt] [æn; ən] [ʃiː; ʃi] [heɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" What an she hate me now ?
" 什么 一个 她 恨 我 现在 ?

“她现在恨我了吗？”

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] .
I would not this .
我 会 不是 这 .

我不会这样做。

[wɒt] [æn; ən] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?
What an she love me still ?
什么 一个 她 爱 我 仍然 ?

她怎么还爱我？

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] .
I would not that .
我 会 不是 那 .

我不会那样做。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
I know not what
我 知道 不是 什么

我不知道什么

[ai] [wʊd] " — [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
I would " — but said to her , —
我 会 " — 但 说 到 她 , —

我会的，"但对她说——

" [jet] [wiːp] [nɒt] [ðaʊ] , [lest] , [ɪf] [ðaɪ] [meit] [rɪ'tɜːn] ,
" Yet weep not thou , lest , if thy mate return ,
" 然而 哭泣 不是 你 , 免得 , 如果 你的 伴侣 返回 ,

"然而，你不要哭泣，免得你的伴侣回来时……"

[hiː; hi][faɪnd][ðaɪ]['feɪvə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [nɒt] " —
He find thy favor changed and love thee not " —
他 寻找 你的 偏爱 已更改 和 爱 你 不是 " —

他发现你对他的好感变了，不再爱你了。

[ðen] ['presɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [θruː] - [ˌlaɪə'nes]
Then pressing day by day thro ' Lyonesse
然后 紧迫 天 经过 天 喉咙 - 莱昂内斯

然后日复一日地努力通过莱昂内斯

[lɑːst][ɪn][ə; eɪ]['roʊki] ['hɒləʊ] , ['belɪŋ] , [hɜːd]
Last in a roky hollow , belling , heard
最后的 在 一个 岩石 空洞的 , 鸣叫 , 听到

最后，在岩石嶙峋的山谷里，传来钟声。

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [mɑːk] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['gʊdli] [haʊndz]
The hounds of Mark , and felt the goodly hounds
这 猎犬 的 标记 , 和 毛毡 这 很好 猎犬

马可的猎犬，以及那些善良的猎犬

[jelp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] , [pɑːst][ænd; ənd]
Yelp at his heart , but , turning , past and gain'd
喊叫 在 他的 心 , 但 , 转弯 , 过去的 和 获得

他内心深处发出尖叫，但转身，过去，又回来了

- , [hɑːf][ɪn] [siː] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɒn][lænd] ,
Tintagil , half in sea , and high on land ,
- , 一半 在 海 , 和 高的 在 土地 ,

廷塔吉尔，一半在海里，一半在陆地上，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['taʊəz] .
A crown of towers .
一个 王冠 的 塔楼 .

一座座高塔组成的皇冠。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [sæt] ,
Down in a casement sat ,
向下 在 一个 窗扇 卫星 ,

坐在窗台下的一个人

[ə; eɪ] [ləʊ] [siː] - ['sʌnset] ['glɔːri] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
A low sea - sunset glorying round her hair
一个 低的 海 - 日落 荣耀 圆形的 她 头发

低垂的海日落映照着她的头发。

[ænd; ənd] ['glɒsi] - [θrəut] [greɪs] , [i'səult][ðə; ði] [kwiːn] .
And glossy - throated grace , Isolt the Queen .
和 光滑 - 喉咙 优雅 , 隔离 这 女王 .
还有那光彩照人的优雅，伊索尔特女王。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['trɪstrəm] [graɪnd]
And when she heard the feet of Tristram grind
和 什么时候 她 听到 这 脚 的 特里斯特拉姆 研磨
当她听到特里斯特拉姆的脚步声时

[ðə; ði]['spaɪə(r)] [stəʊn] [ðæt] [skeɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ,
The spiring stone that scaled about her tower ,
这 尖峰 石头 那 缩放 关于 她 塔 ,
那块耸立在她塔楼周围的尖顶巨石，

- , ['stɑːtɪd] , [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Flush'd , started , met him at the doors , and there
- , 开始 , 遇见 他 在 这 门 , 和 那里
冲了个澡，起身去门口迎接他。

['beltɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɪm'breɪs] ,
Belted his body with her white embrace ,
系带 他的 身体 和 她 白色的 拥抱 ,
她用白色的拥抱紧紧地裹住他的身体，

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , " [nɒt] [mɑːk] — [nɒt] [mɑːk] , [maɪ] [səʊl] !
Crying aloud , " Not Mark — not Mark , my soul !
哭泣 大声 , " 不是 标记 — 不是 标记 , 我的 灵魂 !
大声哭喊：“不是马克——不是马克，我的灵魂！”

[ðə; ði] ['fʊtstep] - [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] : [nɒt][hiː; hi] :
The footstep flutter'd me at first : not he :
这 脚步 - 我 在 第一的 : 不是 他 :
起初，脚步声让我心惊胆战：不是他：

['kætlaɪk] [θruː] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] [stiːlz] [maɪ] [mɑːk] ,
Catlike thro ' his own castle steals my Mark ,
猫科动物 喉咙 - 他的 自己的 城堡 偷窃 我的 标记 ,
他像猫一样穿过自己的城堡，偷走了我的印记。

[bʌt; bət]['wɒriə(r)] - [waɪz] [ðaʊ] [straɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːlz]
But warrior - wise thou stridest through his halls
但 战士 - 明智的 你 大步 通过 他的 大厅
但你以勇士的智慧，大步穿过他的殿堂。

[huː] [heɪts] [ðiː] , [æz; əz][ai][hɪm] — [ɛvn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Who hates thee , as I him — ev'n to the death .
WHO 讨厌 你 , 作为 我 他 — 甚至 到 这 死亡 .
谁恨你，像我一样恨他，甚至恨他至死。

[maɪ] [səʊl] , [ai] [felt] [maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɑːk]
My soul , I felt my hatred for my Mark
我的 灵魂 , 我 毛毡 我的 仇恨 为了 我的 标记
我的灵魂深处，我感受到了我对马克的憎恨。

['kwɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [naɪ] .
Quicken within me , and knew that thou wert nigh .
加速 之内 我 , 和 知道 那 你 沃特 夜 .
我心中涌起一股暖流，我知道你就在我身边。

" [tuː; tə] [huːm] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ['smaɪlɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
" To whom Sir Tristram smiling , " I am here .
" 到 谁 先生 特里斯特拉姆 微笑 , " 我 是 这里 .
特里斯特拉姆爵士面带微笑地对他说：“我在这里。”

[let] [biː; bi] [ðaɪ] [mɑːk] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] .
Let be thy Mark , seeing he is not thine .
让 是 你的 标记 , 看到 他 是 不是 你的 .

让他成为你的印记吧，因为他并不属于你。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['bækwəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" And drawing somewhat backward she replied ,
" 和 绘画 有些 落后 她 回复 ,

她向后退了退，回答道。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [rɔŋd] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɛvn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" Can he be wrong'd who is not ev'n his own ,
" 能 他 是 错误 WHO 是 不是 甚至 他的 自己的 ,

“连自己人都不属于他，他又怎能说自己错了呢？”

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðiː] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] ,
But save for dread of thee had beaten me ,
但 节省 为了 恐惧 的 你 有 被打败 我 ,

但若非对你的恐惧，我早已败下阵来。

- , ['bɪtn] , ['blaɪndɪd] , - [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] — [mɑːk] ?
Scratch'd , bitten , blinded , marr'd me somehow — Mark ?
- , 被咬 , 失明 , - 我 不知何故 — 标记 ?

抓伤、咬伤、致盲，以某种方式毁了我——马克？

[wɒt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ðæt] [deə(r)] [nɒt] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
What rights are his that dare not strike for them ?
什么 权利 是 他的 那 敢 不是 罢工 为了 他们 ?

他有什么权利不敢争取？

[nɒt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] — [nɒt] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ðʌs] !
Not lift a hand — not , tho ' he found me thus !
不是 举起 一个 手 — 不是 , 虽然 - 他 成立 我 因此 !

他没有伸出援手——即使他发现我就是这样！

[bʌt; bət] ['hɑːkən] , [hæv; həv] [jiː; ji] [met] [hɪm] ?
But hearken , have ye met him ?
但 倾听 , 有 是的 遇见 他 ?

但是请听，你们见过他吗？

[hens] [hiː; hi] [went]
hence he went
因此 他 去

于是他去了

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - ['hʌntɪŋ] — [æz; əz] [hiː; hi] [sed] —
To - day for three days ' hunting — as he said —
到 - 天 为了 三 天 - 打猎 — 作为 他 说 —

正如他所说，今天将进行为期三天的狩猎活动。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'tɜːnz] [bɪ'laɪk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
And so returns belike within an hour .
和 所以 返回 大概 之内 一个 小时 .

因此，大约一小时内即可返回。

['mɑːrks] [weɪ] , [maɪ] [səʊl] ! — [bʌt; bət] [iːt] [nɒt] [ðaʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Mark's way , my soul ! — but eat not thou with him ,
马克的 方式 , 我的 灵魂 ! — 但 吃 不是 你 和 他 ,

我的灵魂啊，要遵循马可的道路！——但你不可与他一同吃饭，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [heɪts] [ðiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪəz] ;
Because he hates thee even more than fears ;
因为 他 讨厌 你 甚至 更多的 比 恐惧 ;

因为他恨你胜过惧怕你；

[nɔː(r)] [drɪŋk] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] ['eni] [wʊd]
Nor drink : and when thou passest any wood
也不 喝 : 和 什么时候 你 帕斯特 任何 木头

不可饮水；当你经过任何木柴时

[kləʊz] ['vaɪzə(r)] , [lest] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ]
Close visor , lest an arrow from the bush
关闭 遮阳板 , 免得 一个 箭 从 这 衬套

关上遮阳板，以免被灌木丛里的箭射中。

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [mɑːk] [ænd; ənd] [hel] .
Should leave me all alone with Mark and hell .
应该 离开 我 全部 独自的 和 标记 和 地狱 .

应该让我独自一人面对马克和地狱。

[maɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk]
My God , the measure of my hate for Mark
我的 上帝 , 这 措施 的 我的 恨 为了 标记

我的天啊，我对马克的恨意简直难以言表。

[ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Is as the measure of my love for thee .
是 作为 这 措施 的 我的 爱 为了 你 .

这便是我爱你的程度。

" [səʊ] , [wʌn] [wei] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [lʌv] ,
" So , pluck'd one way by hate and one by love ,
" 所以 , 拔掉 一 方式 经过 恨 和 一 经过 爱 ,

“所以，一个被仇恨牵引，一个被爱牵引，

- [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [speɪk]
Drain'd of her force , again she sat , and spake
- 的 她 力量 , 再次 她 卫星 , 和 说

她精疲力竭，又坐了下来，开口说道：

[tuː; tə] ['trɪstrəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
To Tristram , as he knelt before her , saying ,
到 特里斯特拉姆 , 作为 他 跪下 前 她 , 说 ,

特里斯特拉姆跪在她面前，说道：

" [əʊ] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [əʊ] ['bləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ,
" O hunter , and O blower of the horn ,
" 哦 猎人 , 和 哦 鼓风机 的 这 喇叭 ,

“哦，猎人，哦，号角吹响者，

['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] [tuː] ,
Harper , and thou hast been a rover too ,
哈珀 , 和 你 哈斯特 到过 一个 探测车 也 ,

哈珀，你也曾是个漂泊者。

[fɔː(r); fə(r)] , [eə(r)] [ai] ['meɪtɪd] [wɪð] [maɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [kɪŋ] ,
For , ere I mated with my shambling king ,
为了 , 埃雷 我 已交配 和 我的 蹒跚 国王 ,

因为，在我与我蹒跚的国王交配之前，

[jiː; ji] [tweɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd]
Ye twain had fallen out about the bride
叶 马克·吐温 有 倒下 出去 关于 这 新娘

两人因为新娘的事闹翻了。

[ɒv; əv] [wʌn] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [praɪz] ,
Of one — his name is out of me — the prize ,
的 一 — 他的 姓名 是 出去 的 我 — 这 奖 ,

其中一人——我记不起他的名字了——获得了奖项，

[ɪf] [praɪz] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] — ([wɒt] ['mɑːv(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]) —
If prize she were — (what marvel — she could see) —
如果 奖 她 是 — (什么 奇迹 — 她 可以 看) —

如果她能得到奖赏——（多么奇妙——她能预见到）——

[ðaɪn] , [frend] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['kreɪv(ə)n] [siːk]
Thine , friend ; and ever since my craven seeks
瘦 , 朋友 ; 和 曾经 自从 我的 懦夫 寻找

你的，朋友；自从我卑鄙地寻求

[tuː; tə] [rek] [ðiː] ['vɪləˌnəsli] : [bʌt; bət] , [əʊ] [sɜː(r)] [naɪt] ,
To wreck thee villanously : but , O Sir Knight ,
到 破坏 你 邪恶地 : 但 , 哦 先生 骑士 ,

以邪恶的手段摧毁你：但是，哦，骑士大人，

[wɒt] [deɪm] [ɔː(r)] ['dæmzl] [hæv; həv] [jiː; ji] [niːld] [tuː; tə] [lɑːst] ?
What dame or damsel have ye kneeled to last ?
什么 贵妇人 或者 闺女 有 是的 跪着 到 最后的 ?

你曾向哪位佳人或女子下跪?

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] , " [lɑːst] [tuː; tə] [maɪ] [kwiːn] ['pærəmaʊnt] ,
" And Tristram , " Last to my Queen Paramount ,
" 和 特里斯特拉姆 , " 最后的 到 我的 女王 派拉蒙 ,

“还有特里斯特拉姆，“最后献给我的至高女王，

[hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [kwiːn] ['pærəmaʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Here now to my Queen Paramount of love ,
这里 现在 到 我的 女王 派拉蒙 的 爱 ,

现在，谨以此献给我至高无上的爱之女王，

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [eɪ] , ['lʌvliə] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːst]
And loveliness , ay , lovelier than when first
和 可爱 , 哎 , 更可爱 比 什么时候 第一的

而美丽，是的，比最初更美丽

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [fiːt] [fel] [ɒn] ['aʊə(r)] [rʌf] [ˌlaɪə'nes] ,
Her light feet fell on our rough Lyonesse ,
她 光 脚 跌倒 在 我们的 粗糙的 莱昂内斯 ,

她轻盈的脚步落在了我们粗犷的莱昂内斯身上，

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .
Sailing from Ireland .
帆船 从 爱尔兰 .

从爱尔兰启航。

" ['sɒftli] [læfd] [i'səult] ,
" Softly laugh'd Isolt ,
" 轻轻 笑了 隔离 ,

伊索尔特轻声笑道：

" ['flætə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hæθ] [nɒt] ['aʊə(r)] [greɪt] [kwiːn]
" Flatter me not , for hath not our great Queen
" 奉承 我 不是 , 为了 有 不是 我们的 伟大的 女王

“别奉承我，我们伟大的女王陛下难道没有……”

[maɪ] [dəʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['trebld] ?
My dole of beauty trebled ?
我的 救济金 的 美丽 三倍 ?

我的美容津贴翻了三倍?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" and he said ,
" 和 他 说 ,

他说：

" [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðaɪn] ,
" Her beauty is her beauty , and thine thine ,
" 她 美丽 是 她 美丽 , 和 你的 你的 ,

她的美是她的美，你的美是你的。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [sɒft] , ['greɪʃəs] , [kaɪnd] —
And thine is more to me — soft , gracious , kind —
和 你的 是 更多的 到 我 — 柔软的 , 亲切 , 种类 —

而你的对我来说更胜一筹——温柔、优雅、善良——

[seɪv] [wen] [ðaɪ] [mɑːk] [ɪz]['kɪnd(ə)ld][ɒn] [ðaɪ] [lɪps]
Save when thy Mark is kindled on thy lips
节省 什么时候 你的 标记 是 点燃 在 你的 嘴唇

除非你的印记在你唇上闪耀

[məʊst] ['greɪʃəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['hɔːti] , [ɛvn] [tuː; tə][hɪm] ,
Most gracious ; but she , haughty , ev'n to him ,
最多 亲切 ; 但 她 , 傲慢 , 甚至 到 他 ,

她非常和蔼可亲；但她却傲慢，甚至对他也是如此。

['lɑːnsələt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wɒn] [ɪ'naʊ]
Lancelot ; for I have seen him wan enow
兰斯洛特 ; 为了 我 有 已见 他 万 足够

兰斯洛特；因为我已经见他衰弱得够厉害了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daʊt] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn]
To make one doubt if ever the great Queen
到 制作 一 怀疑 如果 曾经 这 伟大的 女王

让人不禁怀疑，伟大的女王是否真的存在过。

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Have yielded him her love .
有 产生 他 她 爱 .

她已将自己的爱献给了他。

" [tuː; tə] [huːm] [i'səult] ,
" To whom Isolt ,
" 到 谁 隔离 ,

"致伊索尔特，

" [ɑː] [ðen] , [fɔːls] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] ['hɑːpə(r)] , [ðaʊ]
" Ah then , false hunter and false harper , thou
" 啊 然后 , 错误的 猎人 和 错误的 哈珀 , 你

"啊，你这虚伪的猎人，虚伪的竖琴手。"

[huː] [breɪkəst] [θruː] - [ðə; ði]['skruːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bɒnd] ,
Who brakest thro ' the scruple of my bond ,
WHO 刹车 喉咙 - 这 顾忌 的 我的 纽带 ,

谁能突破我契约的束缚?

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [waɪt] [haɪnd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Calling me thy white hind , and saying to me
呼叫 我 你的 白色的 后 , 和 说 到 我

称我为你的白鹿，并对我说

[ðæt] ['gwɪ.nə.vɪə] [hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
That Guinevere had sinned against the highest ,
那 桂妮薇儿 有 罪过 反对 这 最高 ,

桂妮薇儿得罪了至高无上的神灵，

[ænd; ənd][ai] — [ˌmɪs'joʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][mæn] —
And I — misyoked with such a want of man —
和 我 — 错配 和 这样的 一个 想 的 男人 —

而我——因如此缺乏男人而错配——

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊɪst] .
That I could hardly sin against the lowest .
那 我 可以 几乎 罪 反对 这 最低 .

我怎么可能得罪最卑贱的人呢?

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [əʊ][maɪ][səʊl] , [biː; bi] ['kʌmfət] !
" He answer'd , " O my soul , be comforted !
" 他 已回答 , " 哦 我的 灵魂 , 是 安慰 !

他回答说:"我的灵魂啊,请得到安慰!"

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [swiːt] , [tuː; tə][sɪn][ɪn] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] ,
If this be sweet , to sin in leading - strings ,
如果 这 是 甜的 , 到 罪 在 领导 - 字符串 ,

如果这是甜蜜的,那就是在主旋律中犯罪,

[ɪf] [hɪə(r)][biː; bi] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊəz][biː; bi][sɪn] ,
If here be comfort , and if ours be sin ,
如果 这里 是 舒适 , 和 如果 我们的 是 罪 ,

如果这里有安慰,而我们的却是罪孽,

[kraʊnd] ['wɒrənt] [hæd; həd][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [sɪn]
Crown'd warrant had we for the crowning sin
加冕 保证 有 我们 为了 这 加冕 罪

我们因这滔天罪行而获得王室逮捕令

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hæpi] : [bʌt; bət] [haʊ] [jiː; ji] [ɡriːt] [ˌem 'iː] — [fɪə(r)]
That made us happy : but how ye greet me — fear
那 制成 我们 快乐的 : 但 如何 是的 迎接 我 — 害怕

那让我们高兴:但你们如何迎接我——恐惧

[ænd; ənd] [fɔːlt] [ænd; ənd] [daʊt] — [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɒnd] [teɪl] —
And fault and doubt — no word of that fond tale —
和 过错 和 怀疑 — 不 单词 的 那 喜爱 故事 —

而过错和怀疑——那段美好的故事却只字未提——

[ðaɪ] [diːp] [hɑːt] - ['jɜːnɪŋ] , [ðaɪ] [swiːt] ['meməriz]
Thy deep heart - yearnings , thy sweet memories
你的 深的 心 - 渴望 , 你的 甜的 回忆

你内心深处的渴望,你甜蜜的回忆

[ɒv; əv] ['trɪstrəm] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
Of Tristram in that year he was away .
的 特里斯特拉姆 在 那 年 他 曾是 离开 .

那一年,他不在特里斯特拉姆身边。

" [ænd; ənd] , ['sædənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [speɪk] [i'səult] ,
" And , saddening on the sudden , spake Isolt ,
" 和 , 令人悲伤 在 这 突然 , 说 隔离 ,

"然后,伊索尔特突然悲伤地说道:"

" [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ɔːl][ɪn][maɪ] [strɒŋ] [dʒɔɪ]
" I had forgotten all in my strong joy
" 我 有 被遗忘的 全部 在 我的 强的 喜悦

我沉浸在强烈的喜悦中,忘记了一切。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] — ['jɜːnɪŋ] ? — [eɪ] !
To see thee — yearnings ? — ay !
到 看 你 — 渴望 ? — 哎 !

想见你——渴望?——是的!

[fɔː(r); fə(r)] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
for , hour by hour ,
为了 , 小时 经过 小时 ,

一小时又一小时,

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [endid] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Here in the never - ended afternoon ,
这里 在 这 绝不 - 结束 下午 ,

在这个永无止境的午后，

[əʊ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðiː] ,
O sweeter than all memories of thee ,
哦 更甜 比 全部 回忆 的 你 ,

比所有关于你的回忆都更甜蜜，

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː]
Deeper than any yearnings after thee
更深 比 任何 渴望 后 你

比任何对你的渴望都更深

[siːmd] [ðəʊz] [fɑː(r)] - ['rəʊlɪŋ] , ['westwəd] - ['smaɪlɪŋ] ['siːz] ,
Seem'd those far - rolling , westward - smiling seas ,
似乎 那些 远的 - 滚动 , 向西 - 微笑 海域 ,

那些远眺波涛汹涌、向西微笑着的大海，

[wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['taʊə(r)] .
Watched from this tower .
观看 从 这 塔 .

从这座塔上俯瞰。

[i'səult] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [dæʃdt]
Isolt of Britain dash'd
隔离 的 英国 冲刺

英国孤岛

[bɪ'fɔː(r)] [i'səult] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] ,
Before Isolt of Brittany on the strand ,
前 隔离 的 布列塔尼 在 这 链 ,

在布列塔尼岛海滩之前，

[wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] [braɪd] - [kɪs] ?
Would that have chill'd her bride - kiss ?
会 那 有 冷 她 新娘 - 吻 ?

那会不会影响她的新娘之吻?

['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Wedded her ?
已婚 她 ?

娶了她?

[fɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bæt(ə)lz] ?
Fought in her father's battles ?
战斗 在 她 父亲的 战斗 ?

她曾参加过父亲的战役吗?

['wuːndɪd] [ðeə(r)] ?
wounded there ?
受伤 那里 ?

那里有人受伤了吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [wɪð] ['greɪtfəlnəs] ,
The King was all fulfill'd with gratefulness ,
这 国王 曾是 全部 - 和 感恩 ,

国王心中充满了感激之情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] , [ðæt] [-]
And she , my namesake of the hands , that heal'd
和 她 , 我的 同名者 的 这 双手 , 那 已治愈

而她，我的同名者，那双治愈的手……

[ðaɪ] [hɜːt] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɪð] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [kə'res] —
Thy hurt and heart with unguent and caress —
你的 伤害 和 心 和 软膏 和 抚摸 —

用香膏和爱抚抚慰你的伤痛和心灵——

[wel] — [kæn; kən] [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['hjuːdʒə(r)] [rɒŋ]
Well — can I wish her any huger wrong
出色地 — 能 我 希望 她 任何 更大的 错误的

唉——我还能诅咒她更糟吗?

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðiː] ?
Than having known thee ?
比 拥有 已知 你 ?

比认识你更让我感到荣幸?

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hæst] [ðaʊ] [left]
her too hast thou left
她 也 哈斯特 你 左边

你也离开了她。

[tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] [weɪst] [ɪn] [ðəʊz] [swiːt] ['meməriz] ?
To pine and waste in those sweet memories ?
到 松树 和 浪费 在 那些 甜的 回忆 ?

沉湎于那些美好的回忆，徒增烦恼吗?

[əʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [maɪ] ['mɑːrks] , [baɪ] [huːm] [ɔːl] [men]
O were I not my Mark's , by whom all men
哦 是 我 不是 我的 马克的 , 经过 谁 全部 男人

哦，如果我不是我的标记，所有的人都因我而得名……

[ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Are noble , I should hate thee more than love .
是 高贵 , 我 应该 恨 你 更多的 比 爱 .

如果你高贵，我应该恨你胜过爱你。

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [hændz] , [rɪ'plaɪd] ,
" And Tristram , fondling her light hands , replied ,
" 和 特里斯特拉姆 , 爱抚 她 光 双手 , 回复 ,

特里斯特拉姆一边爱抚着她轻盈的双手，一边回答道:

" [greɪs] , [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [lʌvd] : [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] .
" Grace , Queen , for being loved : she loved me well .
" 优雅 , 女王 , 为了 存在 喜爱 : 她 喜爱 我 出色地 .

“格蕾丝，女王，感谢你被爱：她很爱我。”

[dɪd] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did I love her ?
做过 我 爱 她 ?

我爱过她吗?

[ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [ai] [lʌvd] .
the name at least I loved .
这 姓名 在 至少 我 喜爱 .

我至少很喜欢这个名字。

[i'səult] ? — [ai] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [i'səult] !
Isolt ? — I fought his battles , for Isolt !
隔离 ? — 我 战斗 他的 战斗 , 为了 隔离 !

伊索尔特?——我为伊索尔特而战!

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ðə; ði] [truː] [stɑː(r)] [set] .
The night was dark ; the true star set .
这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 这 真的 星星 放 .

夜色漆黑，真正的明星已经落下。

[i'səult] !
Isolt !
隔离 !

隔离!

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] — — [i'səult] ?
The name was ruler of the dark — — Isolt ?
这 姓名 曾是 统治者 的 这 黑暗的 — — 隔离 ?

那个名字是黑暗统治者——伊索尔特?

[keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Care not for her !
关心 不是 为了 她 !

别在意她!

['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] , [miːk] ,
patient , and prayerful , meek ,
病人 , 和 虔诚的 , 温顺 ,

耐心、虔诚、温柔

[peɪl] - ['blʌdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jiːld] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɒd] .
Pale - blooded , she will yield herself to God .
苍白 - 血腥 , 她 将要 屈服 她自己 到 上帝 .

她面色苍白，将臣服于上帝。

" [ænd; ənd][i'səult] ['ænsərd] , " [jeɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][ai] ?
" And Isolt answer'd , " Yea , and why not I ?
" 和 隔离 已回答 , " 是的 , 和 为什么 不是 我 ?

伊索尔特回答说：“是啊，那我为什么不行呢？”

[maɪn][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [niːd] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [miːk] ,
Mine is the larger need , who am not meek ,
矿 是 这 更大的 需要 , WHO 是 不是 温顺 ,

我的需求更大，我并不温顺。

[peɪl] - ['blʌdɪd] , ['preəf(ə)l] .
Pale - blooded , prayerful .
苍白 - 血腥 , 虔诚的 .

面色苍白，虔诚祈祷。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [naʊ] .
Let me tell thee now .
让 我 告诉 你 现在 .

我现在就告诉你。

[hɪə(r)][wʌn] [blæk] , [mjuːt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [ai][sæt]
Here one black , mute midsummer night I sat
这里 一 黑色的 , 沉默的 盛夏 夜晚 我 卫星

在一个漆黑寂静的仲夏夜，我坐在这里。

['ləʊnli] , [bʌt; bət]['mjuːzɪŋ][ɒn] [ðiː] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ,
Lonely , but musing on thee , wondering where ,
孤独 , 但 沉思 在 你 , 好奇 在哪里 ,

孤单寂寞，却思念着你，想知道你在哪里，

['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [sɒŋ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðiː] [sɪŋ] ,
Murmuring a light song I had heard thee sing ,
淙淙 一个 光 歌曲 我 有 听到 你 唱歌 ,

我轻声哼唱着你曾唱过的轻快歌曲，

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [speɪk] [ðaɪ] [neɪm] [ə'laʊd] .
And once or twice I spake thy name aloud .
和 一次 或者 两次 我 说 你的 姓名 大声 .

我曾一两次大声呼喊你的名字。

[ðen] - [ə; eɪ]['levɪn] - [brænd] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌem 'iː] [stʊd] ,
Then flash'd a levin - brand ; and near me stood ,
然后 - 一个 莱文 - 品牌 ; 和 靠近 我 站立 ,

然后一道莱文牌闪过；在我附近站着，

[ɪn]['fjuːmɪŋ] ['sʌlfə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ə; eɪ] [fiːnd] —
In fuming sulphur blue and green , a fiend —
在 怒气冲冲 硫 蓝色的 和 绿色的 , 一个 恶魔 —

在冒着浓烟的硫磺蓝和绿色中，一个恶魔——

['mɑːrks] [wei] [tuː; tə] [stiːl] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] —
Mark's way to steal behind one in the dark —
马克的 方式 到 偷 在后面 一 在 这 黑暗的 —

马克在黑暗中悄悄绕到别人身后的方法——

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɑːk] : - [hiː; hi][hæz; həz] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
For there was Mark : ' He has wedded her , ' he said ,
为了 那里 曾是 标记 : - 他 有 已婚 她 , - 他 说 ,

因为马克说："他已经娶了她。"

[nɒt] [sed] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [ðɪs] [kraʊn] [ɒv; əv] ['taʊəz]
Not said , but hiss'd it : then this crown of towers
不是 说 , 但 - 它 : 然后 这 王冠 的 塔楼

未说出口，却发出嘶嘶声：然后是这座塔楼之冠

[səʊ] [ʃʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
So shook to such a roar of all the sky ,
所以 摇晃 到 这样的 一个 吼 的 全部 这 天空 ,

天空震颤，发出震耳欲聋的巨响。

[ðæt] [hɪə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] [dɑːk] [ai] - [ə'weɪ] ,
That here in utter dark I swoon'd away ,
那 这里 在 说出 黑暗的 我 - 离开 ,

在这片漆黑之中，我昏厥过去了。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ə'gen] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
And woke again in utter dark , and cried ,
和 觉醒 再次 在 说出 黑暗的 , 和 哭 ,

然后再次醒来，发现自己身处一片漆黑之中，于是哭了起来。

- [ai] [wɪl] [fliː] [hens] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][gɒd] - —
' I will flee hence and give myself to God ' —
- 我 将要 逃跑 因此 和 给 我 到 上帝 - —

"我将逃离此地，把自己献给上帝。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [njuː] [-] [ɑːmz] .
And thou wert lying in thy new leman's arms .
和 你 沃特 说谎 在 你的 新的 莱曼的 武器 .

你躺在新男友的怀里。

" [ðen] ['trɪstrəm] , ['evə(r)] ['dæliɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Then Tristram , ever dallying with her hand ,
" 然后 特里斯特拉姆 , 曾经 磨蹭 和 她 手 ,

"然后特里斯特拉姆，总是和她的手玩闹，

" [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [swiːt] , [wen] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
" May God be with thee , sweet , when old and gray ,
" 可能 上帝 是 和 你 , 甜的 , 什么时候 老的 和 灰色的 ,

愿上帝与你同在，亲爱的，直到你年老发白之时。

[ænd; ənd][pɑːst][dɪ'zaɪə(r)] !
And past desire !
和 过去的 欲望 !

以及过去的欲望！

" [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] .
" a saying that anger'd her .
" 一个 说 那 - 她 .

“这句话激怒了她。”

" - [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [swiːt] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [əʊld] ,
" ' May God be with thee , sweet , when thou art old ,
" - 可能 上帝 是 和 你 , 甜的 , 什么时候 你 艺术 老的 ,

“愿上帝与你同在，亲爱的，当你年老时。”

[ænd; ənd] [swiːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -
And sweet no more to me ! '
和 甜的 不 更多的 到 我 ! -

它对我来说不再甜蜜了！

[ai] [niːd] [hɪm] [naʊ] .
I need Him now .
我 需要 他 现在 .

我现在需要他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hæd; həd] ['lɑːnsələt] [ɔːt] [səʊ] [grəʊs]
For when had Lancelot utter'd aught so gross
为了 什么时候 有 兰斯洛特 说出 零 所以 总的

兰斯洛特何时说过如此粗俗的话?

[ɛvn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɔːkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːst] ?
Ev'n to the swineherd's malkin in the mast ?
甚至 到 这 - 马尔金 在 这 桅杆 ?

甚至连猪圈里的猪妈妈都去了?

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [mæn] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['kɜːtəsi] .
The greater man , the greater courtesy .
这 更大的 男人 , 这 更大的 礼貌 .

人越有风度，越有礼貌。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [θruː] - ['evə(r)] ['hæriɪŋ] [ðaɪ] [waɪld] [biːsts] —
But thou , thro ' ever harrying thy wild beasts —
但 你 , 喉咙 - 曾经 骚扰 你的 荒野 野兽 —

但你却不断骚扰你的野兽——

[seɪv] [ðæt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːp] , [tɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns]
Save that to touch a harp , tilt with a lance
节省 那 到 触碰 一个 竖琴 , 倾斜 和 一个 槊

留着它去触摸竖琴，用长矛倾斜。

[bɪ'kʌmz] [ðiː] [wel] — [ɑːt] [grəʊn] [waɪld] [biːst] [ðaɪ'self] .
Becomes thee well — art grown wild beast thyself .
变成 你 出色地 — 艺术 生长 荒野 兽 你自己 .

你很适合——你本身就是一头长大的野兽。

[haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] , [ɪf] ['lʌvə(r)] , [pʊʃ] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n]
How darest thou , if lover , push me even
如何 敢于 你 , 如果 情人 , 推 我 甚至

你若是爱人，怎敢如此逼迫我?

[ɪn] ['fænsi] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [fɑː(r)]
In fancy from thy side , and set me far
在 想要 从 你的 边 , 和 放 我 远的

从你的身边幻想，把我远远地放开。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['dɪstəns] , [hɑːf] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'weɪ] ,
In the gray distance , half a life away ,
在 这 灰色的 距离 , 一半 一个 生活 离开 ,

在灰蒙蒙的远方，半辈子之外，

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Her to be loved no more ?
她 到 是 喜爱 不 更多的 ?

她将不再被爱吗?

[ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'sweə(r)] !
Unsay it , unswear !
未说 它 , 取消誓言 !

收回你说过的话，收回你发的誓言!

['flætə(r)][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [wiːk] ,
Flatter me rather , seeing me so weak ,
奉承 我 相当 , 看到 我 所以 虚弱的 ,

看我如此软弱，不如奉承我吧。

['brəʊkən] [wɪð] [mɑːk] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,
Broken with Mark and hate and solitude ,
破碎的 和 标记 和 恨 和 孤独 ,

与马克、仇恨和孤独为伴，心碎不已。

[ðaɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][maɪn] [əʊn] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sʌk]
Thy marriage and mine own , that I should suck
你的 婚姻 和 矿 自己的 , 那 我 应该 吸

你的婚姻和我的婚姻，我竟然要吸吮

[laɪz] [laɪk] [swiːt] [waɪnz] : [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai] [bɪ'liːv] .
Lies like sweet wines : lie to me : I believe .
谎言 喜欢 甜的 葡萄酒 : 说谎 到 我 : 我 相信 .

谎言如同甜酒：对我说谎：我信。

[wɪl] [jiː; ji][nɒt][laɪ] ?
Will ye not lie ?
将要 是的 不是 说谎 ?

你们难道不会说谎吗?

[nɒt][sweə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][jiː; ji] [niːl] ,
not swear , as there ye kneel ,
不是 发誓 , 作为 那里 是的 下跪 ,

你们跪下的时候，不可发誓。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [æz; əz] [wen] [jiː; ji] [sweə] [tuː; tə][hɪm] ,
And solemnly as when ye sware to him ,
和 庄严地 作为 什么时候 是的 誓言 到 他 ,

并且像你们向他起誓时那样庄严地，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][men] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] — [maɪ][gɒd] , [ðə; ði]['paʊə(r)]
The man of men , our King — My God , the power
这 男人 的 男人 , 我们的 国王 — 我的 上帝 , 这 力量

人中之王，我们的君王——我的上帝，那大能者

[wɒz; wəz][wʌns][ɪn] [vaʊz] [wen] [men] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Was once in vows when men believed the King !
曾是 一次 在 誓言 什么时候 男人 相信 这 国王 !

曾经，人们都曾发誓效忠国王!

[ðeɪ] [laɪd; liːd][nɒt] [ðen] , [huː] [sweə] , [ænd; ənd][θruː] - [ðeə(r)] [vaʊz]
They lied not then , who sware , and thro ' their vows
他们 撒谎了 不是 然后 , WHO 誓言 , 和 喉咙 - 他们的 誓言

那些发誓的人，那时就没有说谎，他们通过他们的誓言……

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'veɪlɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [relm] : — [ai] [seɪ] ,
The King prevailing made his realm : — I say ,
这 国王 盛行 制成 他的 领域 : — 我 说 ,

君王得胜，建立王国：——我说，

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɛvn] [wen] [əʊld] ,
Swear to me thou wilt love me ev'n when old ,
发誓 到 我 你 枯萎 爱 我 甚至 什么时候 老的 ,

你向我发誓，即使年老，你也会爱我。

[greɪ] - [heəd] , [ænd; ənd][pɑːst][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Gray - haired , and past desire , and in despair .
灰色的 - 头发 , 和 过去的 欲望 , 和 在 绝望 .

白发苍苍，欲望消退，陷入绝望。

" [ðen] ['trɪstrəm] , ['peɪsɪŋ] ['muːdɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" Then Tristram , pacing moodily up and down ,
" 然后 特里斯特拉姆 , 踱步 情绪低落地 向上 和 向下 ,

“然后特里斯特拉姆闷闷不乐地来回踱步，

" [vaʊz] ! [dɪd][jiː; ji] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [jiː; ji] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːk]
" Vows ! did ye keep the vow ye made to Mark
" 誓言 ! 做过 是的 保持 这 发誓 是的 制成 到 标记

“誓言！你们遵守了向马可所立的誓言吗？”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][maɪn] ?
More than I mine ?
更多的 比 我 矿 ?

比我的还多？

[laɪd; liːd] , [seɪ] [jiː; ji] ?
Lied , say ye ?
撒谎了 , 说 是的 ?

你说我撒谎了？

[neɪ] , [bʌt; bət] [lɜːnt] ,
Nay , but learnt ,
不 , 但 学会了 ,

不，但是学会了，

[ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [baɪndz] [tuː] ['strɪktli] [snæps][ɪt'self] —
The vow that binds too strictly snaps itself —
这 发誓 那 结合 也 严格 快照 本身 —

过于严苛的誓言终将断裂——

[maɪ] ['naɪthʊd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [eɪ] , ['biːɪŋ] —
My knighthood taught me this — ay , being snapt —
我的 骑士爵位 教授 我 这 — 哎 , 存在 快照 —

我的骑士生涯教会了我这一点——哎，要机敏——

[wiː; wi] [rʌn] [mɔː(r)]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ˌðeər'ɒv]
We run more counter to the soul thereof
我们 跑步 更多的 柜台 到 这 灵魂 其中

我们与它的灵魂背道而驰。

[ðæn; ðən][hæd; həd][wiː; wi]['nevə(r)] [swɔːn] .
Than had we never sworn .
比 有 我们 绝不 宣誓 .

仿佛我们从未发过誓。

[ai][sweə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
I swear no more .
我 发誓 不 更多的 .

我不再发誓了。

[ai][swɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɔː'swɔːn] .
I swore to the great King , and am forsworn .
我 发誓 到 这 伟大的 国王 , 和 是 宣誓者 .

我曾向伟大的国王发誓，如今我已违背誓言。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] — [ɛvn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] — [ai] [hɪm] .

For once — ev'n to the height — I honor'd him .

为了 一次 — 甚至 到 这 高度 — 我 荣幸 他 .

这一次，我甚至达到了他应有的高度，对他表示了敬意。

- [mæn] , [ɪz][hiː; hi][mæn][æt; ət][ɔːl] ? -

' Man , is he man at all ? '

- 男人 , 是 他 男人 在 全部 ? -

“他到底算不算个男人？”

[mɪ'θɔːt] , [wen] [fɜːst]

methought , when first

我的想法 , 什么时候第一的

我当时想，当第一次

[ai][rəʊd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rʌf] [ˌlaɪə'nes] , [ænd; ənd] [bɪ'held]

I rode from our rough Lyonesse , and beheld

我 骑 从 我们的 粗糙的 莱昂内斯 , 和 观看

我骑马离开我们那辆破旧的莱昂内斯，然后望见

[ðæt] ['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [θrəʊnd] [ɪn][hɔːl] —

That victor of the Pagan throned in hall —

那 胜利者 的 这 异教徒 登基 在 大厅 —

那位在大厅中登上王座的异教徒的胜利者——

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ə; eɪ][sʌn] [ðæt] - [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [braʊ]

His hair , a sun that ray'd from off a brow

他的 头发 , 一个 太阳 那 - 从 离开 一个 眉头

他的头发，像一轮太阳从眉间散发出来。

[laɪk] - [haɪ] [ɪn]['hev(ə)n] , [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [aɪz] ,

Like hillsnow high in heaven , the steel - blue eyes ,

喜欢 - 高的 在 天堂 , 这 钢 - 蓝色的 眼睛 ,

那双钢蓝色的眼睛，如同天堂里高耸的雪山，

[ðə; ði]['gəʊldən] [brɪəd] [ðæt] [kləʊðd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [lait] —

The golden beard that clothed his lips with light —

这 金的 胡须 那 穿着衣服 他的 嘴唇 和 光 —

那金色的胡须，如同光芒般覆盖着他的嘴唇——

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [wɪəd] ['ledʒənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

Moreover , that weird legend of his birth ,

而且 , 那 诡异的 传奇 的 他的 出生 ,

此外，还有关于他出生的那个离奇传说，

[wɪð] ['mɜːrlɪnz] ['mɪstɪk] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][end] ,

With Merlin's mystic babble about his end ,

和 梅林的 神秘 潺潺 关于 他的 结尾 ,

伴随着梅林关于他死亡的神秘呓语，

[ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [stuːl]

Amazed me ; then , his foot was on a stool

惊叹 我 ; 然后 , 他的 脚 曾是 在 一个 凳子

令我惊讶的是，他的脚竟然放在凳子上。

[ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mæn] ,

Shaped as a dragon ; he seem'd to me no man ,

形状 作为 一个 龙 ; 他 似乎 到 我 不 男人 ,

他身形如龙；在我看来，他不像人。

[bʌt; bət]['maɪk(ə)l]['træmp(ə)lɪŋ] ['seɪtn] ; [səʊ][ai] [sweə] ,

But Michael trampling Satan ; so I sware ,

但 迈克尔 践踏 撒但 ; 所以 我 誓言 ,

但迈克尔践踏了撒旦；我发誓，

['biːɪŋ] [ə'meɪzd] : [bʌt; bət] [ðɪs] [went] [baɪ] — [ðə; ði] [vaʊz] !
Being amazed : but this went by — the vows !
存在 惊叹 : 但 这 去 经过 — 这 誓言 !

感到惊奇：但这一切就这么过去了——誓言！

[əʊ] [eɪ] — [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['mædnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] —
O ay — the wholesome madness of an hour —
哦 哎 — 这 健康 疯狂 的 一个 小时 —

哦，啊——这短短一小时的疯狂真美好——

[ðeɪ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [juːz] , [ðeə(r)] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt]
They served their use , their time ; for every knight
他们 服务 他们的 使用 , 他们的 时间 ; 为了 每一个 骑士

他们完成了自己的使命，度过了他们的时代；对于每一位骑士来说都是如此。

[bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Believed himself a greater than himself ,
相信 他自己 一个 更大的 比 他自己 ,

他自认为比自己更伟大，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɒləʊə(r)] [aɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] ;
And every follower eyed him as a God ;
和 每一个 追随者 眼睛 他 作为 一个 上帝 ;

每个信徒都把他视作神明；

[tɪl] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] ,
Till he , being lifted up beyond himself ,
直到 他 , 存在 抬起 向上 超过 他自己 ,

直到他被提升到超越自身的高度，

[dɪd] [m'aɪtɪe] [diːdz] [ðæn; ðən] ['elsˌwaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Did mightier deeds than elsewise he had done ,
做过 更强大的 契约 比 否则 他 有 完毕 ,

他做了比以往更加伟大的事，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [relm] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [vaʊz] —
And so the realm was made ; but then their vows —
和 所以 这 领域 曾是 制成 ; 但 然后 他们的 誓言 —

于是，王国诞生了；但随后他们的誓言——

[fɜːst] ['meɪnli] [θruː] - [ðæt] ['sʌliɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kwiːn] —
First mainly thro ' that sullying of our Queen —
第一的 主要 喉咙 - 那 玷污 的 我们的 女王 —

首先主要是通过玷污我们的女王——

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɔːl] [ðə; ði] ['naɪthʊd] , ['ɑːskɪŋ] [wens]
Began to gall the knighthood , asking whence
开始 到 瘿 这 骑士爵位 , 问 何处

开始激怒骑士团，质问他们从何而来

[hæd; həd] ['ɑːθə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
Had Arthur right to bind them to himself ?
有 亚瑟 正确的 到 绑定 他们 到 他自己 ?

亚瑟有权将他们束缚在自己身边吗?

[drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Dropt down from heaven ?
掉落 向下 从 天堂 ?

从天而降?

[ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [diːp] ?
wash'd up from out the deep ?
洗过的 向上 从 出去 这 深的 ?

从深海被冲上岸的?

[ðeɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [θruː] - [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
They fail'd to trace him thro ' the flesh and blood
他们 失败 到 痕迹 他 喉咙 - 这 肉 和 血

他们未能通过血肉之躯追踪到他。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [kɪŋz] : [wens] [ðen] ?
Of our old Kings : whence then ?
的 我们的 老的 国王 : 何处 然后 ?

我们古代的君王：他们来自哪里?

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lɔːd]
a doubtful lord
一个 疑 主

一位心存疑虑的领主

[tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ɪn'vaɪələb(ə)l] [vaʊz] ,
To bind them by inviolable vows ,
到 绑定 他们 经过 不可侵犯的 誓言 ,

以不可违背的誓言约束他们，

[wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [pə'fɔːs] [wʊd] ['vaɪəleɪt] :
Which flesh and blood perforce would violate :
哪个 肉 和 血 强制 会 违反 :

血肉之躯必然会违背：

[fɔː(r); fə(r)] [fiːl] [ðɪs] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] [taɪd] [wɪ'ðɪn]
For feel this arm of mine — the tide within
为了 感觉 这 手臂 的 矿 — 这 潮 之内

感受我这双臂膀——内在的潮汐

[red] [wɪð] [friː] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['heðə(r)] - ['sentɪd] [eə(r)] ,
Red with free chase and heather - scented air ,
红色的 和 自由的 追赶 和 希瑟 - 香味 空气 ,

红色，自由奔跑，空气中弥漫着石楠花的香气，

['pʌlsɪŋ] [fʊl] [mæn] ; [kæn; kən] ['ɑːθə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][pjʊə(r)]
Pulsing full man ; can Arthur make me pure
脉动 满的 男人 ; 能 亚瑟 制作 我 纯的

脉搏跳动的饱满男人；亚瑟能让我纯洁吗?

[æz; əz] ['eni] ['meɪdn] [tʃaɪld] ? [lɒk] [ʌp] [maɪ] [tʌŋ]
As any maiden child ? lock up my tongue
作为 任何 少女 孩子 ? 锁 向上 我的 舌头

像任何一个处女一样? 闭上我的嘴

[frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] ['friːli] [wɒt] [ai] ['friːli] [hɪə(r)] ?
From uttering freely what I freely hear ?
从 发出声音 自由 什么 我 自由 听到 ?

凭什么能自由地表达我自由听到的内容?

[baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] ?
Bind me to one ?
绑定 我 到 一 ?

让我只跟一个人在一起?

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The great world laughs at it .
这 伟大的 世界 笑声 在 它 .

全世界都嘲笑它。

[ænd; ənd] ['wɜːldlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [nəʊ]
And worldling of the world am I , and know
和 俗人 的 这 世界 是 我 , 和 知道

我乃世俗之人，且知晓

[ðə; ði] ['tɑːmɪgən] [ðæt] ['hwaitən][eə(r)][hɪz; ɪz]['aʊə(r)]

The ptarmigan that whitens ere his hour

这 雷鸟 那 漂白剂 埃雷 他的 小时

那只在它飞翔之前就变白的雷鸟

[wuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪndʒəls][hɪə(r)]

Wooes his own end ; we are not angels here

求爱 他的 自己的 结尾 ; 我们 是 不是 天使 这里

他追求的是自己的结局；我们并非天使。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] : [vaʊz] — [ai][ˌeɪ 'em] ['wʊdmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Nor shall be : vows — I am woodman of the woods ,

也不 将 是 : 誓言 — 我 是 樵夫 的 这 树林 ,

也不会是：誓言——我是森林的樵夫，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['gɑːnɪt] - ['hedɪd] ['jæfɪŋgeɪl]

And hear the garnet - headed yaffingale

和 听到 这 石榴石 - 标题 雅芬格尔

听听那石榴石头雅芬格尔的叫声

[mɒk] [ðem; ðəm] : [maɪ] [səʊl] , [wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ;

Mock them : my soul , we love but while we may ;

嘲笑 他们 : 我的 灵魂 , 我们 爱 但 尽管 我们 可能 ;

嘲笑他们吧：我的灵魂啊，我们相爱，但愿我们能相爱的时候；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][maɪ] [lʌv] [səʊ] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

And therefore is my love so large for thee ,

和 所以 是 我的 爱 所以 大的 为了 你 ,

因此，我对你的爱才如此深沉。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['baʊndɪd] [seɪv] [baɪ] [lʌv] .

Seeing it is not bounded save by love .

看到 它 是 不是 有界 节省 经过 爱 .

除了爱之外，它不受任何其他因素的限制。

" [hɪə(r)] ['endɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Here ending , he moved toward her , and she said ,

" 这里 结束 , 他 已搬 朝向 她 , 和 她 说 ,

“说到这里，他走向她，她说道：”

" [gʊd] : [æn; ən][ai] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

" Good : an I turn'd away my love for thee

" 好的 : 一个 我 转弯 离开 我的 爱 为了 你

“很好：我放弃了对你的爱。”

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [θraɪs] [æz; əz] ['kɜːtiəs] [æz; əz] [ðaɪ'self] —

To some one thrice as courteous as thyself —

到 一些 一 三次 作为 有礼貌 作为 你自己 —

致一位比你更有礼貌三倍的人——

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtəsi] [wɪnz] ['wʊmən] [ɔːl] [æz; əz] [wel]

For courtesy wins woman all as well

为了 礼貌 胜利 女士 全部 作为 出色地

礼貌也让女人赢得一切。

[æz; əz]['vælə(r)] [meɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kləuziz][bəuθ]

As valor may — but he that closes both

作为 勇气 可能 — 但 他 那 关闭 两个都

英勇或许——但他却关闭了两者

[ɪz] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi][ɪz] ['lɑːnsələt] — ['tɔːlə(r)] [ɪn'diːd] ,

Is perfect , he is Lancelot — taller indeed ,

是 完美的 , 他 是 兰斯洛特 — 更高 的确 ,

他简直完美，他就是兰斯洛特——而且个子更高。

['rəʊziə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmliːə] , [ðaʊ] — [bʌt; bət] [seɪ] [ai] [lʌvd]
Rosier , and comelier , thou — but say I loved
罗西尔 , 和 康米利尔 , 你 — 但 说 我 喜爱
你更红润，更美丽——但请说我爱过

[ðɪs] ['naɪtli] [ɒv; əv] [ɔːl] [naɪts] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðiː] [bæk]
This knightliest of all knights , and cast thee back
这 最骑士 的 全部 骑士 , 和 投掷 你 后退
这位骑士中的骑士，将你驱逐出去

[ðaɪn] [əʊn] [smɔːl] [sɔː] - [wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , -
Thine own small saw ' We love but while we may , '
瘦 自己的 小的 锯 - 我们 爱 但 尽管 我们 可能 , -
你那小小的锯子"我们相爱，但趁我们还有机会，"

[wel] [ðen] , [wɒt] ['ɑːnsə(r)] ?
Well then , what answer ?
出色地 然后 , 什么 回答 ?
那么，答案是什么？

" [hiː; hi] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
" He that while she spake ,
" 他 那 尽管 她 说 ,
"他当时正在她说话，

['maɪndfl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,
Mindful of what he brought to adorn her with ,
正念 的 什么 他 带来 到 装饰 她 和 ,
他惦记着自己带来的用来装扮她的饰品，

[ðə; ði] ['dʒuːəlz] , [hæd; həd] [let] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] ['laɪtli] [tʌtʃ]
The jewels , had let one finger lightly touch
这 珠宝 , 有 让 一 手指 轻轻 触碰
珠宝，曾让一根手指轻轻触碰

[ðə; ði] [wɔːm] [waɪt] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [rɪ'plaɪd] ,
The warm white apple of her throat , replied ,
这 温暖的 白色的 苹果 的 她 喉 , 回复 ,
她喉咙里温暖的白色苹果般的肌肤回答道：

" [pres] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] , [swiːt] , [ʌn'tɪl] —
" Press this a little closer , sweet , until —
" 按 这 一个 小的 更近 , 甜的 , 直到 —
"宝贝，再靠近一点，直到——"

[kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [hɑːf] - - — [miːt] ,
Come , I am hunger'd and half - anger'd — meat ,
来 , 我 是 - 和 一半 - - — 肉 ,
来吧，我又饿又有点生气——肉，

[waɪn] , [waɪn] — [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
Wine , wine — and I will love thee to the death ,
葡萄酒 , 葡萄酒 — 和 我 将要 爱 你 到 这 死亡 ,
酒啊，酒啊——我会爱你至死不渝，

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [kʌm] .
And out beyond into the dream to come .
和 出去 超过 进入 这 梦 到 来 .
并展望更远的未来梦想。

" [səʊ] [ðen] , [wen] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [fʊl] [ə'kɔːd] ,
" So then , when both were brought to full accord ,
" 所以 然后 , 什么时候 两个都 是 带来 到 满的 符合 ,
"所以，当两者完全达成一致之后，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] - ;
She rose , and set before him all he will'd ;
她 玫瑰 , 和 放 前 他 全部 他 - ;

她起身，将他想要的一切摆在他面前；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [blʌd]
And after these had comforted the blood
和 后 这些 有 安慰 这 血

这些都安慰了血

[wɪð] [miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] —
With meats and wines , and satiated their hearts —
和 肉类 和 葡萄酒 , 和 饱足 他们的 心 —

肉食美酒，令他们心满意足——

[naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊdlənd] ['pærədaɪs] ,
Now talking of their woodland paradise ,
现在 说 的 他们的 林地 天堂 ,

现在说说他们那片林地天堂吧。

[ðə; ði] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [djuːz] , [ðə; ði] [fɜːn] , [ðə; ði] [faʊnt] , [ðə; ði] [lɔːnz] ;
The deer , the dews , the fern , the founts , the lawns ;
这 鹿 , 这 露水 , 这 蕨类 , 这 字体 , 这 草坪 ;

鹿、露水、蕨类植物、喷泉、草坪；

[naʊ] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ʌn'geinlinis] ,
Now mocking at the much ungainliness ,
现在 嘲讽 在 这 很多 笨拙 ,

现在嘲笑这种笨拙的行为，

[ænd; ənd] ['kreɪv(ə)n] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kreɪn] [legz] [ɒv; əv] [mɑːk] —
And craven shifts , and long crane legs of Mark —
和 懦夫 轮班 , 和 长的 起重机 腿 的 标记 —

还有卑躬屈膝的轮班，以及马克那双长长的鹤腿——

[ðen] ['trɪstrəm] ['lɑːfɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
Then Tristram laughing caught the harp , and sang :
然后 特里斯特拉姆 笑 捕捉 这 竖琴 , 和 唱 :

然后特里斯特拉姆笑着接过竖琴，唱了起来：

" [eɪ] , [eɪ] , [əʊ] [eɪ] — [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bend] [ðə; ði] ['braɪə(r)] !
" Ay , ay , O ay — the winds that bend the brier !
" 哎 , 哎 , 哦 哎 — 这 风 那 弯曲 这 荆棘 !

“哎呀，哎呀，哎呀——吹倒荆棘的风！

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] !
A star in heaven , a star within the mere !
一个 星星 在 天堂 , 一个 星星 之内 这 仅仅 !

天上的星星，湖中的星星！

[eɪ] , [eɪ] , [əʊ] [eɪ] — [ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ay , ay , O ay — a star was my desire ,
哎 , 哎 , 哦 哎 — 一个 星星 曾是 我的 欲望 ,

哎呀哎呀——一颗星星是我的愿望，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] :
And one was far apart , and one was near :
和 一 曾是 远的 除 , 和 一 曾是 靠近 :

一个相距甚远，一个相距甚近：

[eɪ] , [eɪ] , [əʊ] [eɪ] — [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] !
Ay , ay , O ay — the winds that bow the grass !
哎 , 哎 , 哦 哎 — 这 风 那 弓 这 草 !

哎呀，哎呀，哎呀——吹倒草的风！

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)][wɒz; wəz]['faɪə(r)] ,
And one was water and one star was fire ,
和 一 曾是 水 和 一 星星 曾是 火 ,

其中一颗是水，一颗是火。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [ʃaɪn] [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [pɑːs] .
And one will ever shine and one will pass .
和 一 将要 曾经 闪耀 和 一 将要 经过 .

其中一人将永远闪耀，另一人将黯然失色。

[eɪ] , [eɪ] , [əʊ] [eɪ] — [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði][mɪə(r)] .
Ay , ay , O ay — the winds that move the mere .
哎 , 哎 , 哦 哎 — 这 风 那 移动 这 仅仅 .

哎呀，哎呀，哎哟——吹动水域的风。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['laɪts] [lɑːst] ['glɪmə(r)] ['trɪstrəm] [ʃoʊd]
" Then in the light's last glimmer Tristram show'd
" 然后 在 这 灯 最后的 微光 特里斯特拉姆 已显示

“然后在最后一丝光芒中，特里斯特拉姆现身了。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['ruːbi]['kɑːkəˌnet] .
And swung the ruby carcanet .
和 摇摆 这 红宝石 卡坎特 .

然后挥舞起红宝石卡坎特。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
She cried ,
她 哭 ,

她哭了，

" [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɪŋ]
" The collar of some order , which our King
" 这 衣领 的 一些 命令 , 哪个 我们的 国王

“某种款式的项圈，我们的国王

[hæθ] ['njuːli] ['faʊndɪd] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [səʊl] ,
Hath newly founded , all for thee , my soul ,
有 新 创立 , 全部 为了 你 , 我的 灵魂 ,

我的灵魂，已为你，重新建立一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [jiːld] [ðiː] [greɪs] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [pɪəz] . "
For thee , to yield thee grace beyond thy peers . "
为了 你 , 到 屈服 你 优雅 超过 你的 同龄人 . "

赐予你超越同侪的恩典。

" [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [fruːt]
" Not so , my Queen , " he said , " but the red fruit
" 不是 所以 , 我的 女王 , " 他 说 , " 但 这 红色的 水果

“并非如此，我的女王，”他说，“而是红色的果实。”

[grəʊn] [ɒn][ə; eɪ]['mædʒɪk][əʊk] - [triː] [ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] ,
Grown on a magic oak - tree in mid - heaven ,
生长 在 一个 魔法 橡木 - 树 在 中 - 天堂 ,

生长于天际一棵神奇的橡树上，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['trɪstrəm] [æz; əz][ə; eɪ]['tʊəni; 'tɜːni] - [praɪz] ,
And won by Tristram as a tourney - prize ,
和 韩元 经过 特里斯特拉姆 作为 一个 锦标赛 - 奖 ,

这是特里斯特拉姆赢得的锦标赛奖品。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [brɔːt] [baɪ] ['trɪstrəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]
And hither brought by Tristram for his last
和 这里 带来 经过 特里斯特拉姆 为了 他的 最后的

特里斯特拉姆将他最后的遗体带到了这里。

[lʌv] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Love - offering and peace - offering unto thee .
爱 - 提供 和 和平 - 提供 到 你 .
向你献上爱祭和平安祭。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fliŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
" He rose , he turn'd , and flinging round her neck ,
" 他 玫瑰 , 他 转弯 , 和 投掷 圆形的 她 脖子 ,
他站起身，转身，一把将手搭在她的脖子上，

[klæspt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə] [leɪ]
Claspt it ; but while he bow'd himself to lay
搭扣 它 ; 但 尽管 他 鞠躬 他自己 到 躺
紧紧抓住它；但他弯下腰准备躺下

[wɔːm] ['kɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Warm kisses in the hollow of her throat ,
温暖的 吻 在 这 空洞的 的 她 喉 ,
温暖的吻落在她喉咙的凹陷处，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪps] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,
Out of the dark , just as the lips had touch'd ,
出去 的 这 黑暗的 , 只是 作为 这 嘴唇 有 触摸 ,
黑暗中，就在双唇相触的那一刻，

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [rəʊz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃriːk] —
Behind him rose a shadow and a shriek —
在后面 他 玫瑰 一个 阴影 和 一个 尖叫 —
他身后升起一道阴影，传来一声尖叫——

" ['mɑːrks] [wei] , " [sed] [mɑːk] , [ænd; ənd] [kləʊv] [hɪm] [θruː] - [ðə; ði] [breɪn] .
" Mark's way , " said Mark , and clove him thro ' the brain .
" 马克的 方式 , " 说 标记 , 和 丁香 他 喉咙 - 这 脑 .
“按照马克的方式,”马克说，然后一刀刺穿了他的大脑。

[ðæt] [naɪt] [keɪm] ['ɑːθə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] - ,
That night came Arthur home , and while he climb'd ,
那 夜晚 来了 亚瑟 家 , 和 尽管 他 - ,
那天晚上亚瑟回到家，他爬上山坡时，

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [dʌm] ['ɔːtəm] - ['drɪpɪŋ] [gluːm] ,
All in a death - dumb autumn - dripping gloom ,
全部 在 一个 死亡 - 哑的 秋天 - 滴落 愁云 ,
一切都笼罩在死寂般的秋日阴霾中，滴水淅沥。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː]
The stairway to the hall , and look'd and saw
这 楼梯 到 这 大厅 , 和 看起来 和 锯
通往大厅的楼梯，我望去，看到了

[ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz] ['baʊə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] , — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]
The great Queen's bower was dark , — about his feet
这 伟大的 女王大学 凉亭 曾是 黑暗的 , — 关于 他的 脚
女王的闺房一片漆黑，——就在他脚边。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [klʌŋ] ['sɒbɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] -
A voice clung sobbing till he question'd
一个 嗓音 紧紧抓住 啜泣 直到 他 -
一个声音呜咽着，直到他发出疑问

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
它，

" [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt]
" What art thou ? " and the voice about his feet
" 什么 艺术 你 ? " 和 这 嗓音 关于 他的 脚

"你是什么？"以及他脚边传来的声音

[sent] [ʌp][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['sɒbɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [fuːl] ,
Sent up an answer , sobbing , " I am thy fool ,
发送 向上 一个 回答 , 啜泣 , " 我 是 你的 傻子 ,

他抽泣着回复道："我是你的傻瓜，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [ðiː] [smaɪl] [ə'gen] .
And I shall never make thee smile again .
和 我 将 绝不 制作 你 微笑 再次 .

我将永远无法再让你露出笑容。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði][lɑːst] ['tʊənəmənt] , [baɪ] ['ælfrɪd] [lɔːd] ['tenɪsən]
" End of Project Gutenberg's The Last Tournament , by Alfred Lord Tennyson
" 结尾 的 项目 古腾堡的 这 最后的 比赛 , 经过 阿尔弗雷德 主 丁尼生

古腾堡计划中的《最后的锦标赛》，作者阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神